

## Betjeningsvejledning

# ADLER-Heater 500 / 750 E



Eksemplarisk repræsentation. Leveringsvaren kan variere!

## Informationsside

Produkt navn: ADLER-Heater 500 / 750 E

Produkt type: Infrarød ukrudtsbekæmper

Serienumre

Byggeår

Fabrikant: ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG  
An den Bahngleisen 28  
48356 Nordwalde  
Tyskland

☎ +49 (0) 2573 / 97 999-0

☎ +49 (0) 2573 / 97 999-40

[info@ADLER-Arbeitsmaschinen.de](mailto:info@ADLER-Arbeitsmaschinen.de)

[www.ADLER-Arbeitsmaschinen.de](http://www.ADLER-Arbeitsmaschinen.de)

Manuel version: A4\_DK-Kværs

Denne dokumentation er en originaludgave.

## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Generelle anvisninger</b>	<b>5</b>
1.1	Forord	5
1.2	Liste over forkortelser	5
1.3	Definition af begrebet	6
1.4	Vejledning	6
1.5	Garanti og ansvar	6
1.6	Bemærkninger om, hvordan du læser denne vejledning	7
1.7	Målgruppe	7
1.8	Navneskilt	7
<b>2</b>	<b>Sikkerhed</b>	<b>8</b>
2.1	Referancer på tværs af kapitler	8
2.2	Advarselssymboler	8
2.3	Forbudsskilte	9
2.4	Flere symboler	10
2.5	Instruktioner om produktsikkerhed	10
2.6	Sikkerhedsinstruktioner for betjening og betjening	11
2.7	Sikkerhedsinstruktioner for vedligeholdelse, pleje og fejlfinding	12
<b>3</b>	<b>Specifikationer</b>	<b>13</b>
3.1	Enhedsdata	13
3.1.1	ADLER-Heater 500 / 750 E	13
3.1.2	Motor Data Adler-Heater 500/750A	14
3.2	Ressource	14
<b>4</b>	<b>Teknisk beskrivelse</b>	<b>15</b>
4.1	Beskrivelse	15
4.1.1	Kontrol	17
4.1.2	Højdejustering Infrarød varmer	17
4.1.3	Kontrolhåndtag	17
4.1.4	Gas-regulatorventilen	17
4.1.5	Gasflaske	17
4.1.6	Trykregulator	17
4.1.7	Foreste drejelige hjul	17
4.1.8	Infrarød varmer	18
4.1.9	Håndbrænder (valgfrit)	18
4.1.10	Trækhjul	18
4.1.11	Kontrolhåndtag til højdejustering	18
4.1.12	Batteri	18
4.1.13	Stik til opladning af enhed	18
4.2	Tilsigtet anvendelse	19
4.3	Misbrug, der med rimelighed kan forudses	19
4.4	Ekstraudstyr	19
<b>5</b>	<b>Transport, opbevaring og bortskaffelse</b>	<b>20</b>

5.1	Transport.....	20
5.2	Oplagring.....	21
5.3	Bortskaffelse .....	21
<b>6</b>	<b>Drift og drift.....</b>	<b>22</b>
6.1	Inspektion før drift .....	23
6.2	Krav til arbejdsoperationer .....	23
6.3	Tjeneste .....	24
6.3.1	Betjeningsknapper på kontrolhåndtaget .....	24
6.3.2	Betjening og funktioner af betjeningsterminalen.....	25
6.3.3	Start af Infrarød varmer.....	34
6.3.4	Stop af infrarød varmer .....	36
6.3.5	Elektrisk fremdrift .....	37
6.3.6	Justering af manøvrehandtag .....	41
6.3.7	Håndbrænder (valgfrit).....	42
6.3.8	Opladning af batteri.....	43
<b>7</b>	<b>Pleje og vedligeholdelse.....</b>	<b>45</b>
7.1	Tjeneste .....	45
7.2	Bemærkninger om pleje og vedligeholdelse.....	45
7.3	Pleje- og vedligeholdelsesplan .....	45
7.3.1	Vedligeholdelse tabel .....	46
7.4	Smøreplan.....	46
7.5	Specifikt vedligeholdelsesarbejde.....	47
7.5.1	Transport af gasflasker .....	47
7.5.2	Udskiftning af gasflaske .....	47
7.5.3	Udskiftning af tændrør .....	47
7.5.4	Justering/udskiftning af termoelementer .....	48
7.5.5	Periodiske inspektioner af operatøren .....	50
7.6	Funktionskontrol efter vedligeholdelses- og reparationsarbejde .....	50
<b>8</b>	<b>Fejlfinding og fejlfinding.....</b>	<b>51</b>
8.1	Tjeneste .....	51
8.2	Fejlfindings oversigt .....	51
<b>9</b>	<b>Tillæg.....</b>	<b>53</b>
9.1	Forbrugsvarer.....	53
9.2	Testprotokol .....	54
9.3	Godkendte kontrolorganer .....	56
9.4	Virksomheders testorganer.....	56
9.5	Dokumentation for leverandører .....	58
9.6	CE-overensstemmelseserklæring.....	61

# 1 Generel information

---

## 1.1 Forord

---

Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger, der muliggør fejlfri og sikker betjening af ADLER-Heater 500 / 750 E. For at sikre funktionaliteten og sikker drift af ADLER-Heater 500 / 750 E er det nødvendigt, at denne betjeningsvejledning læses omhyggeligt af operatører og vedligeholdelsespersonale.

Betjeningsvejledningen er en del af ADLER-Heater 500 / 750 E, de skal opbevares i hele ADLER-Heater 500 / 750 E's levetid og videregives til alle fremtidige ejere og operatører.

Ombygninger eller tilføjelser til ADLER-Heater 500 / 750 E skal angives i betjeningsvejledningen.

## 1.2 Liste over forkortelser

---

Forkortelse	Definition
Akku	Akkumulator, genopladeligt batteri
CE	Det Europæiske Fællesskab Det Europæiske Fællesskab
DGUV	Tysk social ulykkesforsikring
DIN	Det tyske standardiseringsinstitut
EN	Europæisk standard
UVV	Regler for forebyggelse af ulykker Retningslinjer for sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen udstedt af Forbundsrepublikken Tysklands forsikringsselskaber for arbejdsgivere
ZÜS	Godkendt overvågningsorgan

## 1.3 Definition af begrebet

Koncept	Definition
Autoriseret fagspecialist	En autoriseret fagmand er en person, der er blevet instrueret af producenten, den autoriserede service eller et firma, der er bestilt af producenten.
Faglært	En faglært arbejdstager er en person, der på grundlag af sin faglige uddannelse, viden og erfaring samt kendskab til de relevante bestemmelser er i stand til at vurdere det tildelte arbejde og selvstændigt identificere mulige farer.
Kontrol, kontrol	Sammenligning med visse forhold og/eller egenskaber såsom skader, utætheder, fyldningsniveauer.
Oplagring	Forlænget opbevaring i mere end 3 måneder.
Maskinsikkerhed	Udtrykket maskinsikkerhed definerer alle foranstaltninger, der har til formål at afværge personskade. Den er baseret på nationale og EU-dækkende regler og love til beskyttelse af brugere af teknisk udstyr og systemer.
Test, test	Sammenlign med specifikke værdier som vægt, drejningsmoment, indhold, temperatur.
Kvalificeret person, kvalificeret personale	Kvalificeret personale er personer, der på grundlag af deres uddannelse, erfaring og instruktion samt deres viden om relevante standarder, forskrifter, ulykkesforebyggelsesforskrifter og driftsbetingelser er blevet bemyndiget af den person, der er ansvarlig for anlæggets sikkerhed, til at udføre de nødvendige aktiviteter i hvert enkelt tilfælde og er i stand til at identificere og undgå mulige farer (definition af faglærte arbejdere i henhold til IEC 364).
Instruerede personer	En instrueret person er en person, der er blevet informeret og om nødvendigt uddannet om de opgaver, han eller hun har fået tildelt, og de mulige farer i tilfælde af upassende adfærd samt instrueret i de nødvendige beskyttelsesanordninger og beskyttelsesforanstaltninger.

## 1.4 Vejledning

### Foran

"Foran" henviser til hovedvisningen, der vender mod kørselsretningen og vender væk fra operatøren.

### Bag

"Bagpå" henviser til den side, hvorpå betjeningsanordningerne er fastgjort, og som vender mod operatøren.

### Venstre

"Venstre" refererer til den side, der er til venstre i kørselsretningen, når den ses bagfra.

### Højre

"Højre" refererer til den side, der er til højre i kørselsretningen, når den ses bagfra.

## 1.5 Garanti og ansvar

ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG er ikke ansvarlig for skader, der skyldes manglende overholdelse af instruktionerne og instruktionerne i den tekniske dokumentation.

ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG er forpligtet til at yde en garanti. Ansvar for skader, der kan tilskrives en forkert konstruktion af ADLER-Heater 500 / 750 E, accepteres kun, hvis ADLER-Heater 500 / 750 E bruges efter hensigten, dvs. i overensstemmelse med denne betjeningsvejledning. Ansvaret er i fare, hvis kunden installerer dele, der ikke er leveret af ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG.

## 1.6 Bemærkninger om, hvordan du læser denne vejledning

Der gentages ingen kendsgerninger, der allerede er blevet forklaret før, medmindre gentagelsen tjener sikkerhedsformålet.


Illustrationer i denne vejledning er til grundlæggende forståelse og kan afvige fra den faktiske udførelse.

## 1.7 Målgruppe

Denne betjeningsvejledning er beregnet til maskinoperatører og vedligeholdelsespersonale, der er blevet instrueret i maskinen.

## 1.8 Navneskilt

De vigtigste tekniske data er vist på typeskiltet. Typeskiltet er placeret foran gasflasken i kørselsretningen og er kun synligt uden gasflasken monteret.

● Modell	<input type="text" value="1"/>	 <b>ADLER</b> <sup>®</sup> ARBEITSMASCHINEN An den Bahngleisen 28 48356 Nordwalde Tel.: +49 (0) 25 73 / 97 99 9 - 0 Fax: +49 (0) 25 73 / 97 99 9 - 40 www.adler-arbeitsmaschinen.de info@adler-arbeitsmaschinen.de
Serien-Nr.	<input type="text" value="2"/>	
Baujahr /Auftrags-Nr.	<input type="text" value="3"/>	
Gewicht [kg] / Betriebsmittel	<input type="text" value="4"/>	
<b>Leistungsdaten:</b>		
Gasanlage      Elektrische Anlage      Hydraulikanlage		
P [kW] / Mg [kg/h] / PS [bar] / T <sub>max</sub> [°C]      U [VDC] / I <sub>max</sub> [A]      P [bar] / Q [l/min]		
<input type="text" value="5"/>	<input type="text" value="6"/>	<input type="text" value="7"/>
● <b>Tragfähigkeit und Achslasten des Trägerfahrzeuges beachten!</b> ●		

Made in Germany

**Illustration 1** Navneskilt

- 1 Model
- 2 Serienumre
- 3 Konstruktionsår / Ordrenummer
- 4 Nettovægt / driftsressourcer (gastype)
- 5 Samlet kapacitet P / Gasstrømningshastighed Mg / Trykklasse PS / Maks. temperatur T<sub>Maks</sub>
- 6 Driftsspænding U / maks. strømforbrug I<sub>Maks</sub>
- 7 - / -




## 2 Sikkerhed

### 2.1 Stiklinger og repræsentationer af hints på tværs af kapitler

Advarsler om farer er adskilt fra resten af teksten som sikkerhedsinstruktioner og er specielt markeret med signalord, farver og piktogrammer.

Piktogrammet kan ikke erstatte teksten i sikkerhedsvejledningen, så teksten i sikkerhedsmeddelelsen skal altid læses i sin helhed.

I denne betjeningsvejledning præsenteres advarselstekster som følger og opdeles i fare niveauer ved hjælp af forskellige signalord.

<b>FARE</b>	<b>Kort beskrivelse af faren</b>
	Der er en umiddelbar fare for liv og lemmer for brugeren og/eller tredje- mand, hvis instruktionerne ikke følges nøjagtigt, eller de beskrevne fakta ikke tages i betragtning. Farens art er angivet med et symbol og forklaret mere detaljeret med tekst. I dette eksempel blev det generelle faresymbol brugt.
<b>ADVARSEL</b>	<b>Kort beskrivelse af faren</b>
	Der er en indirekte fare for liv og lemmer for brugeren og/eller tredjemand, hvis instruktionerne ikke følges nøjagtigt, eller hvis de beskrevne fakta ikke tages i betragtning. Farens art er angivet med et symbol og forklaret mere detaljeret med tekst. I dette eksempel blev det generelle faresymbol brugt.
<b>FORSIGTIGHED</b>	<b>Kort beskrivelse af faren</b>
	Der er en potentiel risiko for personskade eller ejendomsskade, hvis in- struktionerne ikke følges nøjagtigt, eller de beskrevne fakta ikke tages i betragtning. Farens art er angivet med et generelt symbol og forklaret mere detaljeret med tekst. I dette eksempel blev det generelle faresymbol brugt.
<b>VIGTIG NOTE</b>	<b>Kort beskrivelse af de supplerende oplysninger</b>
	En særlig omstændighed påpeges, eller der gives en vigtig yderligere in- formation om det respektive emne, som er afgørende for at arbejde med maskinen.
<b>ANTYDNING</b>	<b>Lemma</b>
	Indeholder yderligere oplysninger for at gøre arbejdet lettere eller anbefal- inger om det respektive emne.

### 2.2 Advarselssymboler

Tilsvarende punkter er markeret med symboler på maskinen og dens komponenter, hvis der er fare for operatørens og/eller tredjemands liv og lemmer under driften.

Disse symboler bruges også i denne betjeningsvejledning, når de påpeger farer, der kan opstå ved betjenings- eller vedligeholdelsestrin.

Følgende advarsler kan bruges:



Generelt advarselsskilt



Advarsel om varm overflade



Advarsel om håndskader

## 2.3 Forbudsskilte

---

Passende punkter på maskinen og dens komponenter er markeret med forbudsskilte, hvis der er fare for operatørens og/eller tredjemands liv og lemmer under driften.

Følgende forbudsskilt kan bruges:



Ingen åben ild; Brand, åben antændelseskilde og rygning forbudt



Rygning forbudt

## 2.4 Flere symboler

---

Tilsvarende punkter på maskinen er markeret med symboler, hvis operatørens og/eller tredjemand's liv og lemmer kan være eller er truet under udførelsen af aktiviteter. Følgende symboler kan bruges:



Generelt fareområde



Hold afstand



Advarsel om skarpe område med snit fare



Læs og overhold betjeningsvejledningen før ibrugtagning

## 2.5 Instruktioner om produktsikkerhed

---

Sikker betjening af maskinen afhænger af den tilsigtede og forsigtige brug. Uagtsom håndtering af maskinen kan medføre fare for liv og lemmer for brugerne eller tredjemand samt for farer for selve maskinen og anden ejendom.

For at sikre produktsikkerheden skal følgende punkter derfor overholdes:

- Maskinen må kun betjenes i teknisk perfekt stand.
- Alle eksterne forbindelser og tilslutninger skal overholde de gældende sikkerhedsforskrifter. De skal udføres på en teknisk fejlfri måde og skal være tilstrækkeligt sikret for at udelukke funktionsfejl eller skader.
- Alle sikkerhedsanordninger og deres betjenings- og betjeningslementer skal være i teknisk perfekt og funktionelt sikker stand.
- Ændringer eller ombygninger er kun tilladt efter samråd med producenten og dennes skriftlige samtykke.
- Maskinen må kun bruges med de driftsvæsker, der er angivet i denne betjeningsvejledning.
- Vedligeholdelsesinstruktionerne specificeret i denne betjeningsvejledning er bindende for maskinens sikkerhed.
- Generelt gældende sikkerheds- og ulykkesforebyggende forskrifter skal overholdes.
- Læs denne betjeningsvejledning, før du bruger den første gang, og gør dig bekendt med alt udstyr og aktuatorer og deres funktion.

## 2.6 Sikkerhedsinstruktioner for betjening og betjening

---

Ved betjening og betjening af maskinen skal følgende punkter overholdes:

- Maskinen må kun betjenes af uddannet personale.
- Det personale, der er udpeget til drift, skal have læst og forstået betjeningsvejledningen i deres helhed.
- Maskinens sikkerhedsanordninger må ikke deaktiveres. Sikkerhedsanordninger beskytter mod ulykker og kvæstelser!
- Forkerte eller kun delvist fastgjorte enhedsdele øger sikkerhedsrisikoen.
- Overhold de grænser, der er anført i de tekniske data, og overskrid dem under ingen omstændigheder.
- Efter endt arbejde skal maskinen sikres mod at rulle væk.
- Efter brug må maskinen ikke parkeres eller parkeres i nærheden af brændbare stoffer eller genstande, før den er kølet helt af.
- På grund af brandfare må maskinen ikke betjenes på overflader, der allerede er tørret ud.
- Maskinen er kun beregnet til ukrudtsbekæmpelse. Andre, især tørre stoffer som blade eller græs skal fjernes fra arbejdsområdet inden arbejdet påbegyndes på grund af brandfare.
- Varme overflader! Efterlad aldrig ADLER Heater 500 / 750 E uden opsyn under drift af in-fraboksen og under afkølingsfasen.
- Under og umiddelbart efter betjening af maskinen skal det umiddelbare miljø samt de bearbejdede overflader overholdes for at forhindre brand.
- Der skal medbringes en ildslukker under drift.
- I tilfælde af brud på in-fraboksens keramiske plader er yderligere betjening af maskinen forbudt, indtil den er blevet repareret af producenten eller af uddannede specialister.
- Hvis de keramiske plader går i stykker, kan der opstå flammer, og enheden skal derefter slukkes med det samme.
- Brug kun ADLER-Heater 500 / 750 E udendørs, ikke indendørs.
- Gastankens afmonteringsventil skal være lukket efter hver operation og under transport-ture.
- Afmonteringsventilen må kun åbnes langsomt.
- I tilfælde af en høj hvæsende eller betydeligt højere brænderstøj skal enheden slukkes.

## 2.7 Sikkerhedsinstruktioner for vedligeholdelse, pleje og fejlfinding

---

Følgende punkter skal overholdes under vedligeholdelse, pleje og fejlfinding:

- Alt fejlfindingsarbejde må udelukkende udføres af autoriserede fagfolk.
- Når der arbejdes med fejlfinding, skal det sikres, at maskinen og periferiudstyr er slukket.
- De lokalt gældende regler for forebyggelse af ulykker skal overholdes.
- Uegnede reservedele og sliddele kan medføre en betydelig sikkerhedsrisiko for mennesker og maskiner. Brug kun reservedele og sliddele leveret af producenten.
- Under vedligeholdelse, pleje og fejlfinding er åben ild, ild, åbne antændelseskilder og rygning forbudt.
- Ved udskiftning af gasflasker skal slangeovergangen kontrolleres for utætheder.

## 3 Specifikationer

### 3.1 Enhedsdata

#### 3.1.1 ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E

ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E	Type AH500	Type AH750	Enhed
Arbejder	550	750	Mm
Dimensioner LxBxH	1495 x 532 x 829	1495 x 703 x 829	Mm
Antal infrarøde emittere	3	4	Stykker
Tænding	elektrisk		-
Drev	elektrisk/glidende		-
Drift voltage drev	12		VDC
Batteri	17		Ah
Batteriets rækkevidde (afhængig af stress)	2 – 5	2 – 5	h
Brændsel	11 kg propangasflaske		-
Gasforbrug pr. time (uden håndbrænder)	2,3	3,0	Kg
Rækkevidde gasflaske	ca. 5	ca. 4	Timer
Arbejdshastighed	maks. 2		km/t
Støjniveau	< 40		Db
Områdets ydeevne	maks. 1000	maks. 1330	m <sup>2</sup> /h
Vægt (uden håndlygte og gasflaske)	107,5	128	Kg

### 3.1.2 Motordeten Adler-Hitter 500/750A

Motordeten Adler-Hitter 500/750A	Værdi	Enhed
Spænding	12	VDC
Strøm	0-28	A
Drejningsmoment	15	Nm
Fart	25	min-1

## 3.2 Ressource

---

Ressource	Specifikation
Smørefedt	I henhold til DIN 51502
Brændsel	Propangas

## 4 Teknisk beskrivelse

### 4.1 Beskrivelse

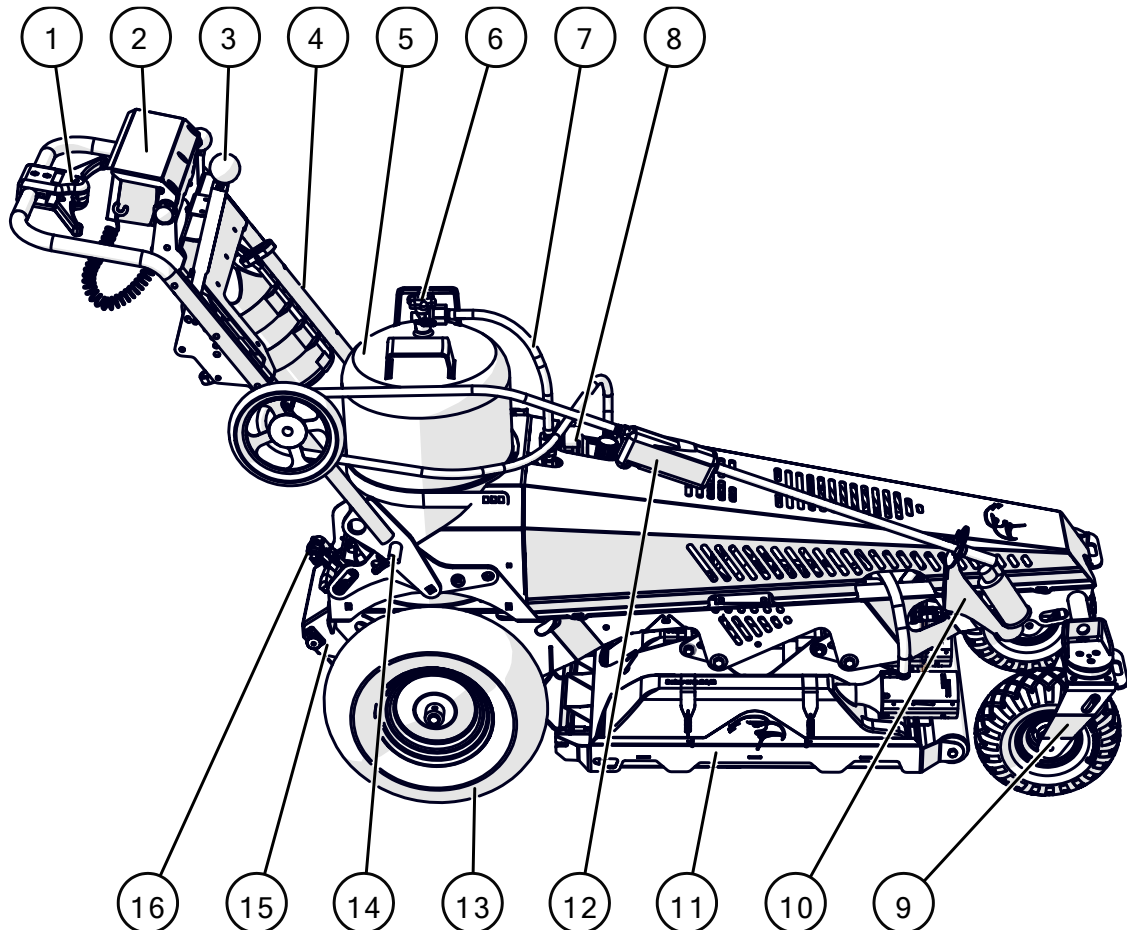


Illustration 2

ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E med håndlygte

- |                                   |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Kører håndtag                   | 9 Drejeligt forhjul hjul             |
| 2 Betjenings terminal             | 10 Holder til håndbrænder            |
| 3 Højdejustering Infrarød brænder | 11 Infrarød brænder med glideskinne  |
| 4 kontrolhåndtag                  | 12 Håndbrænder (valgfrit)            |
| 5 Gasflaske                       | 13 Drivhjul                          |
| 6 Gasflaske regulator             | 14 Kontrolhåndtag til højdejustering |
| 7 Gas slange til brænder          | 15 Batteri                           |
| 8 Trykreguleringsenhed            | 16 Batteri tilslutningsstik          |

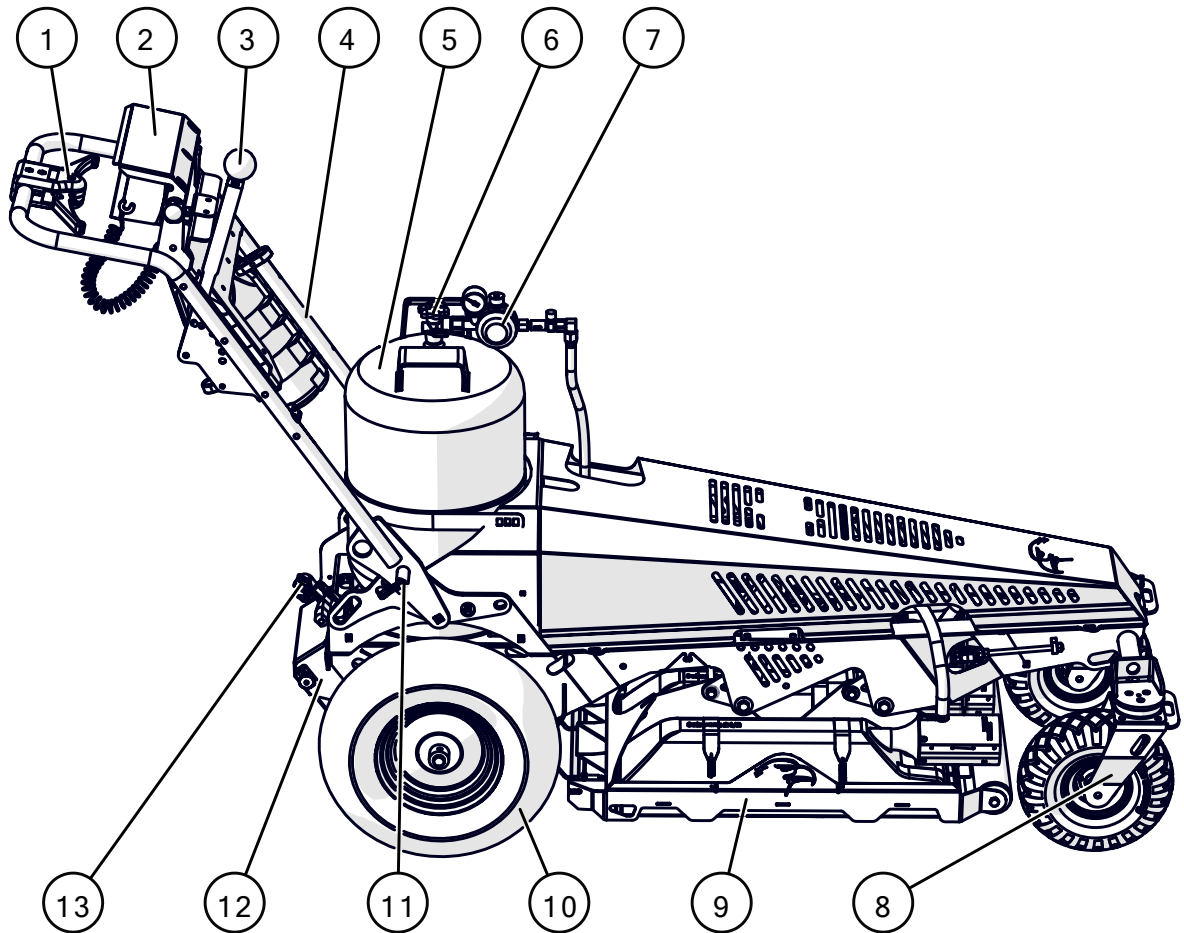


Illustration 3

Adler-Hitter 500/750A Ohne Handbrenner

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1 Kører håndtag                              | 8 Drejeligt for hjul                 |
| 2 Betjenings terminal                        | 9 Infrarød brænder med glideskinne   |
| 3 Højdejustering Infrarød brænder            | 10 Drivhjul                          |
| 4 kontrolhåndtag                             | 11 Kontrolhåndtag til højdejustering |
| 5 Gasflaske                                  | 12 Batteri                           |
| 6 Gasflaske regulator                        | 13 Batteri tilslutningsstik          |
| 7 trykregulatorer med slangebrudsbeskyttelse |                                      |

ADLER-Heater 500 / 750 E opvarmer vildt ukrudt og frø, der overfladisk er til stede i kort tid. Den kortvarige opvarmning af denne overfladiske, uønskede vegetation beskadiger cellestrukturen efter kort tid. På grund af skaden på cellestrukturen mister vegetationen sin vækstkraft, den tørrer ud og dør efter kort tid. Derfor er det ikke nødvendigt at fjerne vegetationen bagefter. For at sikre, at opvarmningen er udført korrekt, skal du sørge for, at bladene bliver mørkegrønne efter cirka en time. Frø mister deres evne til at spire. Regelmæssig brug af ADLER-Heater 500 / 750 E holder jorden fri for uønsket vegetation.

Infraboksens højde over jorden kan justeres via højdejusteringen. De drejelige forhjul giver mulighed for høj manøvredegtighed.

### 4.1.1 Kontrol

ADLER-Heater 500 / 750 E har en betjeningsterminal med justerbar hastighedskontrol, en sikkerhedsafbryder med fastgørelsesrem, en lade niveau indikator til batteriet, en timetæller og en grøn LED til brænderovervågning. Kørehåndtaget bruges til frem/tilbage-kørekontakten.

### 4.1.2 Højdejustering af den Infrarøde brænder

Højdejusteringen kan bruges til at justere højden på den Infrarød brænder over jorden. Højdejusteringen bruges til at beskytte den Infrarøde brænder, når den arbejder på forskellige overflader, såsom flade asfalterede overflader eller brosten. Den Infrarød brænder må ikke være i kontakt med jorden. Højdejusteringen betjenes med et håndtag og et wirekabel. Løftet understøttes af en trækfjeder.

### 4.1.3 Kontrolhåndtag

Kontrolhåndtaget bruges til at skubbe og styre ADLER-Heater 500 / 750 E. Betjeningsknapper er fastgjort til kontrolhåndtaget.

### 4.1.4 Gas-Entnahmeventil

Gasstilførslen tændes eller slukkes med gasflaskens udtagningsventil.

### 4.1.5 Gasflaske

Gasflasken indeholder propangassen.

### 4.1.6 Trykregulator

#### **ADLER- Ukrudts brænder 500 / 750 E med håndbrænder**

Trykregulatoren reducerer gasflaskens gastryk og holder det konstant. Tændingssikringer er installeret i maskinen. Tændingssikringerne bruges til flammeovervågning og blokerer gasstrømmen, når der ikke er nogen flamme.

#### **Adler-Hitter 500/750A Uden Håndbrænder**

Trykregulatoren reducerer gasflaskens gastryk og holder det konstant. I ADLER Heater 500 / 750 E uden håndbrænder er trykregulatoren med slangebrudsbeskyttelse placeret direkte på gasflaskens afmonteringsventil. Slangebrudsbeskyttelsen lukker automatisk gasstrømmen i tilfælde af slangebrud. Tændingssikringer er installeret i maskinen. Tændingssikringerne bruges til flammeovervågning og blokerer gasstrømmen, når der ikke er nogen flamme.

### 4.1.7 Drejeligt hjul

De drejelige hjul gør det muligt at manøvrere ADLER-Heater 500 / 750 E.

#### **4.1.8 Den Infrarød brænder kasse**

Den Infrarød brænder indeholder brændersystemet til opvarmning af de keramiske fliser. Den Infrarød brænder er beskyttet mod skader fra glideskinne og et strækmetalnet.

#### **4.1.9 Håndbrænder (valgfrit)**

En valgfri håndbrænder. Den bruges til at arbejde på svært tilgængelige steder som cykelstativer, trapper og parkbænke.

#### **4.1.10 Løbehjulet**

ADLER-Heater 500 / 750 E har et elektrisk drev til at drive pumpehjulene.

#### **4.1.11 Kontrolhåndtag til højdejustering**

Betjeningshåndtagets højde kan justeres ved hjælp af en fjederlåsebolt.

#### **4.1.12 Akkumulator**

Genopladeligt batteri til elektrisk drev. Den mindste opladningstid er otte timer, den anbefalede opladningstid er 12 timer.

#### **4.1.13 Stik til tilslutning af enhed**

Batteriet er tilsluttet maskinen med enhedens stik. Hvis der ikke er noget batteri i enheden, skal den medfølgende hætte sættes i enhedens tilslutningsstik.

## 4.2 Tilsigtet anvendelse

---

Maskinen er beregnet til ukrudtsbekæmpelse på asfalterede udendørsniveauer. De infrarøde stråler fra de 900 - 1000 °C varme keramiske plader ødelægger plantecellerne under krydsningen.

## 4.3 Misbrug, der med rimelighed kan forudses

---

Maskinen skal betjenes i henhold til dens levetidsfaser eller driftsforhold. Under normal drift skal man sørge for, at der ikke er adgang til eller indgreb i farlige områder på maskinen. Sikkerhedsanordningerne skal anvendes og overholdes efter hensigten. Det er ikke tilladt at omgå eller omgå disse sikkerhedsanordninger.

For maskinen betragtes følgende også som forudsigeligt misbrug:

- Enhver ændring i maskinens ydelsesparametre ud over de garanterede værdier.
- Enhver mekanisk ændring af maskinen. Dette inkluderer design eller ændring af hele maskinens struktur.
- Betjening af maskinen uden eller uden om dens beskyttelsesanordninger.
- Betjening af maskinen ud over de tilladte inspektions- og vedligeholdelsescyklusser.
- Betjening af maskinen af personale, der ikke er blevet instrueret/uddannet eller kvalificeret til dette formål.
- Arbejde på eller med maskinen uden for de grænser eller specifikationer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- Betjeningen af en defekt maskine.
- Forkert montering, idriftsættelse, drift eller vedligeholdelse af maskinen.
- Enhver mekanisk ændring af maskinen, der ikke er i overensstemmelse med eller i overensstemmelse med producentens specifikationer.
- Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Arbejde på og med maskinen med mere end én person.
- Introduktion af genstande, der alvorligt hindrer maskinens bevægelse.
- Betjening af maskinen under uegnede jordforhold.
- Rengøring og vedligeholdelse af maskinen under drift.
- Termisk behandling af andre materialer end dem, der er beskrevet i instruktionsbogen.

## 4.4 Ekstraudstyr

---

Følgende udstyr er valgfrit:

- Håndbrænder

## 5 Transport, opbevaring og bortskaffelse

### 5.1 Transport

#### **FORSIGTIGHED** Skade



Transport af maskinen kræver tilstrækkelig viden om konstruktion og statik. Forkert udført transport kan beskadige maskinen.  
Lad kun maskinen transporteres af instrueret personale.

Maskinen må kun afhentes og læsses på de angivne steder. De anvendte taljer og udstyr skal være egnede og godkendt til opgaven. Maskinen skal være fastsurret til læsseområdet.

For transport af gasflasker, se afsnit 7.5.1 "Transport af gasflasker".

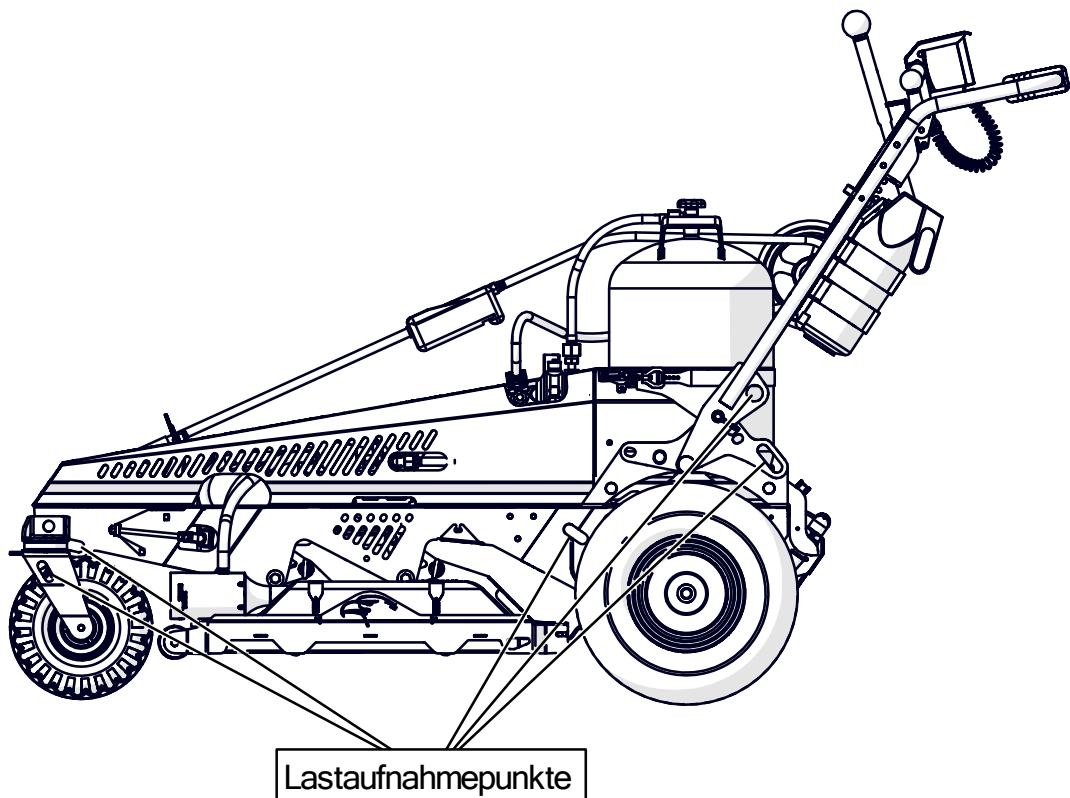


Illustration 4

Bærende punkter

## 5.2 Oplagring

---

Opbevaring eller mellemopbevaring skal finde sted i et tørt, frostfrit og godt ventileret miljø. Gastanken skal være lukket, maskinen må ikke udsættes for direkte sollys. Opbevaring må ikke finde sted i lokaler under jordoverfladen. Brand, åbne antændelseskilder og rygning er forbudt.


<b>ANTYDNING</b>	<b>Undersøgelse for korrosion</b>
	Maskinen skal efterses på lagerstedet hver 6. måned for skader forårsaget af korrosion.


## 5.3 Bortskaffelse


---


Under bortskaffelse skal de forskellige materialer og medier adskilles fra hinanden. Oplysninger om bortskaffelse af farlige stoffer kan findes i de relevante datablade fra den respektive producent. Under bortskaffelse kan der lække stoffer, der kan være farlige for mennesker. Sikkerhedsinstruktioner og lovkrav til stoffer, der udgør en risiko for mennesker, miljø og anlægget, kan også findes i den respektive producents datablade.

## 6 Drift og drift

<b>FARE</b>	<b>Kvælning ved Kulilte forgiftning</b>
	Fare for kvælning på grund af kulilteemissioner samt iltforbrug fra brænderen. Brug kun varmeren udendørs.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Ild</b>
	Vilde urter kan brænde efter at være blevet kørt over. Kontroller de behandlede sektioner under og efter kørsel over dem, eventuelle brande, der måtte opstå, skal slukkes. Tørre stoffer som blade eller græs skal fjernes, før arbejdet påbegyndes.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Ild</b>
	Brandfarlige stoffer kan antændes, når du kører forbi. Brug ikke maskinen for tæt på buske, hække eller facader, der er i fare for brand eller antændelse. Kontroller de behandlede sektioner under og efter forarbejdning, eventuelle brande, der måtte opstå, skal slukkes. Tørre stoffer som blade eller græs skal fjernes, før arbejdet påbegyndes.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Fare fra varme dele</b>
	Varme overflader kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved infraboksen under drift og ikke efter at driften er afsluttet i kort tid. Hold en afkølingstid på mindst 30 minutter. De 30 minutter betragtes som en retningslinje og er muligvis ikke tilstrækkelige.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Risiko for forbrændinger på grund af flammer</b>
	Hvis infraboksens keramiske plader går i stykker, kan der opstå flammer. Maskinen skal straks slukkes i tilfælde af brud på de keramiske plader. I tilfælde af brud på de keramiske plader er yderligere betjening af maskinen forbudt, indtil den er blevet repareret af producenten eller af uddannede specialister.

## 6.1 Inspektion før drift

---

Før arbejdet med maskinen påbegyndes, skal følgende punkter kontrolleres:

- Enhedens korrekte tekniske tilstand, ingen dele af enheden må være løsnet på grund af f.eks. vibrationer.
- Ingen personer eller dyr må stå i umiddelbar nærhed af eller foran ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E.
- Batteriet i den elektrisk drevne ADLER-Heater 500 / 750 E skal være opladet og fungerende.

## 6.2 Krav til arbejdsoperationer

---

Afhængig af typen af vilde urter ødelægges cellestrukturen i løvet generelt ved temperaturer mellem 60 og 70°C. Vandet, der derefter pumpes fra roden ind i bladcellerne, fordamper og fører til udtørring af overfladestrukturen efter et par dage.

Dette kan genkendes på en klar brun farve. Men så længe bladmassen forbliver på overfladen, forsøger roden at pumpe vand ind i bladcellerne indtil træthed. Dette forårsager derefter skade på hele planten. Først når den beskadigede bladmasse er børstet eller fejlet væk, begynder planten at danne skud igen. Derfor skal den beskadigede bladmasse bevares så længe som muligt.

Jo senere på året den første varmebehandling påbegyndes, og dermed skaden på planten, jo stærkere og dermed mere modstandsdygtig er rodmønsteret vokset. Det anbefales derfor at starte den første termiske behandling tidligt på året.

Desuden er løv nødvendigt for at beskadige hele planten. Før den første varmebehandling bør de vilde urter derfor ikke slås helt mekanisk tilbage. På den anden side bør de vilde urter ikke være for lange. Erfaringen har vist, at planter 5 til 10 cm høje er ideelle.

En anden fordel ved den termiske proces i forhold til den mekaniske er skaden på frøene. Udsættes de for direkte varme og infrarød stråling mister de deres spireevne og hæmmes dermed i yderligere genvækst. Frø under overfladen ødelægges ikke direkte, men tilskyndes snarere til at vokse ved hjælp af varme. Disse kan derefter bekæmpes bæredygtigt med den anden og tredje termiske behandling.

Der bør planlægges fem runder for det første behandlings år. På lang sigt kan disse så reduceres til ca. tre runder om året.

De mest effektive er de første runder om foråret og de sidste runder i sensommeren og efteråret. Dyrkning midt på sommeren, hvor sommervarme og regn stærkt fremmer planternes vækst, er ofte ikke særlig bæredygtigt.

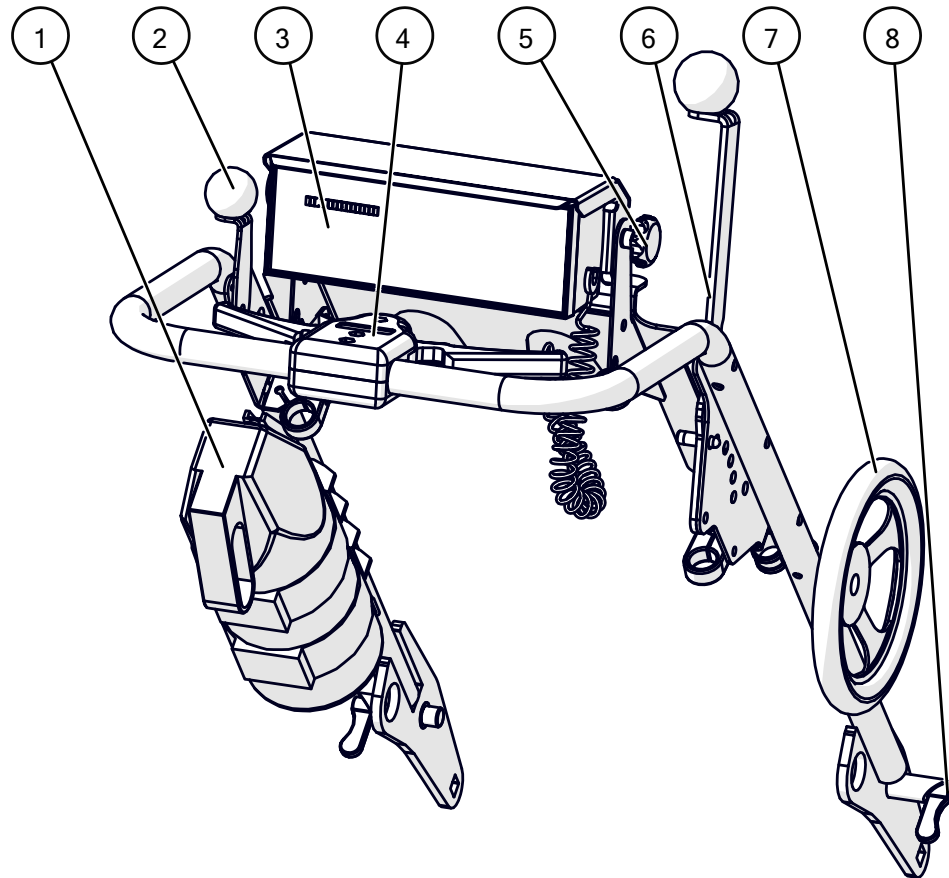
Den maksimale arbejdshastighed, der er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Maskinen må ikke bruges på stejle skrånninger og dæmninger.

Betjen kun maskinen på en passende overflade.

## 6.3 Tjeneste

### 6.3.1 Betjeningsknapper på kontrolhåndtaget



**Illustration 5** Betjeningselementernes placering

- 1 ildslukker
- 2 tændingshåndtag
- 3 Betjenings panel
- 4 kørehåndtag frem/tilbage

- 5 Justeringsskrue til justering af betjeningsterminalen
- 6 højdejusteringshåndtag til den Infrarød brænder
- 7 Slangebakke til håndbrænder
- 8 fjederlåse til højdejustering Kontrolhåndtag

Ildslukkeren bruges til at slukke begyndende brande og er altid klar til at blive båret med dig.

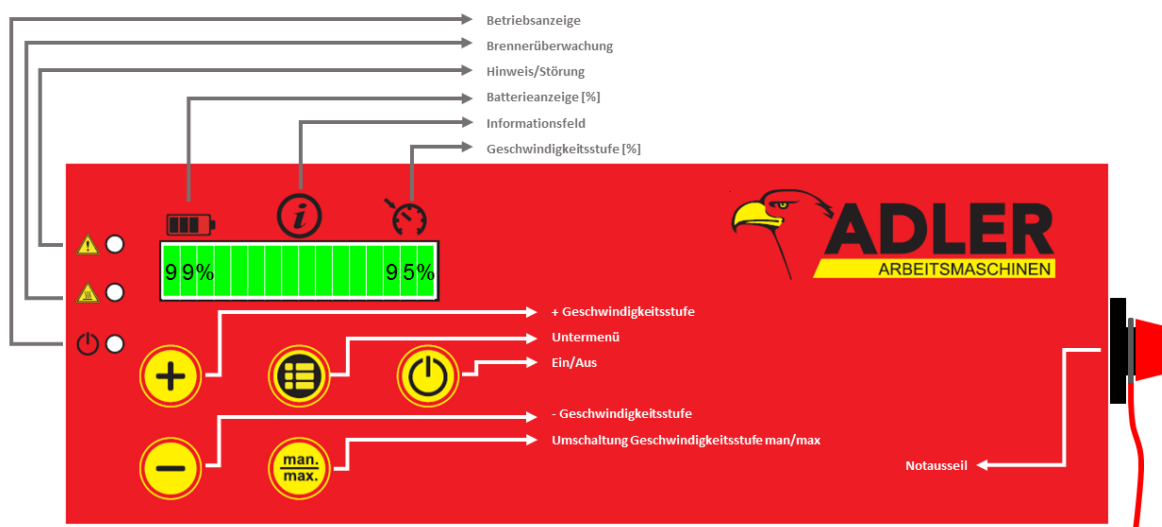
Tændingshåndtaget bruges til at antænde brænderen. Tændingsprocessen kan startes fra kontrolhåndtaget ved hjælp af et wirekabel.

Betjeningsterminalen fungerer som et justeringsinstrument for motoren og tilbyder også overvågnings- og sikkerhedsfunktioner.

Med frem/tilbage-kørehåndtaget kan det elektriske drev indstilles til frem eller tilbage.

Højdejusteringen gør det muligt at justere højden på den Infrarød brænder over jorden for at beskytte den mod kontakt med jorden. For at justere den ønskede højde skal du aktivere højdejusteringshåndtaget i den ønskede position.

### 6.3.2 Betjening og funktioner af betjeningsterminalen



Figur 6 Beskrivelse af betjeningsterminalen

Kontrolterminalen på ADLER-Heater 500 / 750 E har 3 LED'er, der er anbragt i det venstre husområde. LED'erne fungerer som en indikation til operatøren for at kommunikere en aktuel driftsstatus eller funktionsfejl.

"Strømindikator-LED" fungerer som en indikation for den tændte betjeningsterminal. Når betjeningsterminalen er tændt, lyser den konstant grønt.

Den grønne "brænderovervågnings-LED" giver operatøren en aktiv infrarød brænder.

Den røde "Indikation/Fejl-LED" lyser i visse driftssituationer (se Fig. Opvarmningsfase) og i tilfælde af funktionsfejl.

Betjeningsterminalens display kan læse oplysninger om batteristatus, det indstillede hastighedsniveau, den aktuelle driftsstatus, driftstimerne, softwareversionen, fejl/fejl samt den aktuelle driftsspænding, strømforbrug og temperatur på effektelektronikken.

Betjeningsknapperne "+" og "-" og "man./max." bruges til at indstille den ønskede arbejds-hastighed.

Knappen "Undermenu" hjælper med at udlæse forskellige parametre og bruges til at aktivere yderligere muligheder.

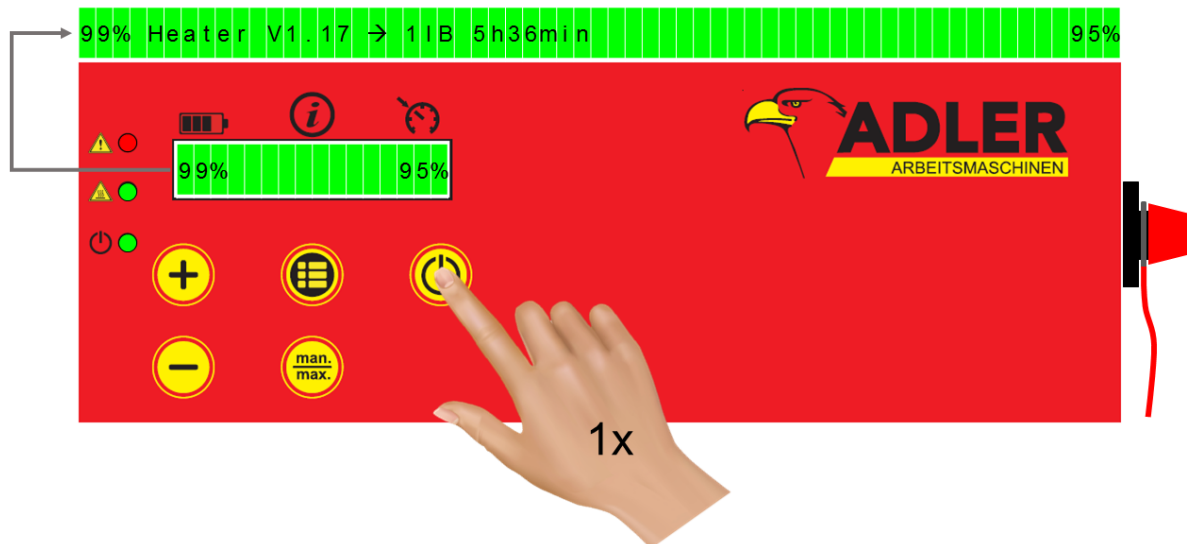
"On/Off" aktiverer og deaktiverer betjeningsterminalen.

Nøddgangsrebet til højre kan fastgøres til operatørens linning under drift og slukker for ADLER-varmerens drev, når det aktiveres.

VIGTIG NOTE	Funktion af nødrebet
	Når nødtovet betjenes, og drivmotoren svinges ind, stopper maskinen og bremses, men den Infrarøde brænder er ikke slukket!

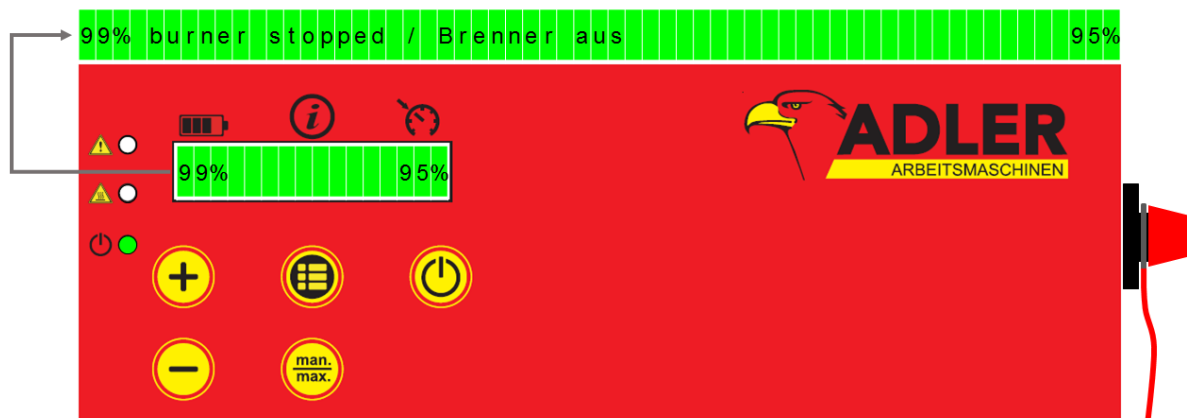
VIGTIG NOTE	Elektrisk sikring
	For at beskytte betjeningsterminalen mod overbelastning og omvendt polaritet er der placeret en 20 A knivsikring inde i kontrolhuset. For at kontrollere eller udskifte denne sikring skal betjeningshusets betjeningspanel afmonteres.

VIGTIG NOTE	Oplysninger om batteri- og batteriindikator
	<p>ADLER Heater er udstyret med et 12V blybatteri, en batteritype, der er velegnet til drevløsninger i barske miljøer uden vedligeholdelse.</p> <p>Batteriniveauet vises i trin på 5 % på displayet.</p> <p>Dette display er spændingsbaseret og beregner batteriniveauet i henhold til en forudbestemt algoritme.</p> <p>For at opnå maksimal ydeevne med det indbyggede batteri er forskellige sikkerhedsfunktioner indbygget. Maksimal ydeevne betyder ikke altid maksimal ydeevne, men også enhedsbeskyttelse af drevet og batteriet!</p> <p>For at beskytte batteriet mod overbelastning er den maksimale strøm begrænset til ca. 20A. Derudover er batteriet beskyttet mod dyb afladning under drift. Dette gøres ved at reducere driveffekten ved lav batterispænding. Fra et teknisk synspunkt er det muligt at trække mere strøm fra batteriet, men så ville spændingen falde yderligere, og effekten (strøm * spænding) ville stadig ikke stige!</p> <p>Levetiden for blybatterier afhænger af forskellige parametre. Nogle af dem kan påvirkes af brugeren selv!</p> <p>For eksempel er antallet af cyklusser (dvs. antallet af ladninger med den nominelle kapacitet) stærkt afhængig af afladningsdybden. Følgende gælder: Jo dybere batteriet aflades, jo færre opladningscyklusser holder batteriet. Eller omvendt: Jo mindre dybt batteriet aflades, jo længere holder batteriet, jo oftere kan det oplades.</p> <p>Batteriets kapacitet er angivet i Ah. Denne nominelle kapacitet kan dog kun opnås, hvis batteriet aflades på ca. 20 timer! I normale drevapplikationer vil afladningsstrømmen dog være sådan, at batteriet vil blive afladet på meget kortere tid. Derefter vil den aftagelige kapacitet være betydeligt lavere end den specificerede nominelle kapacitet.</p> <p>Den nominelle kapacitet er stadig angivet til ca. 20°C. Køliger temperaturer reducerer den aftagelige kapacitet.</p>



Figur 7 Tænd for betjeningsterminalen

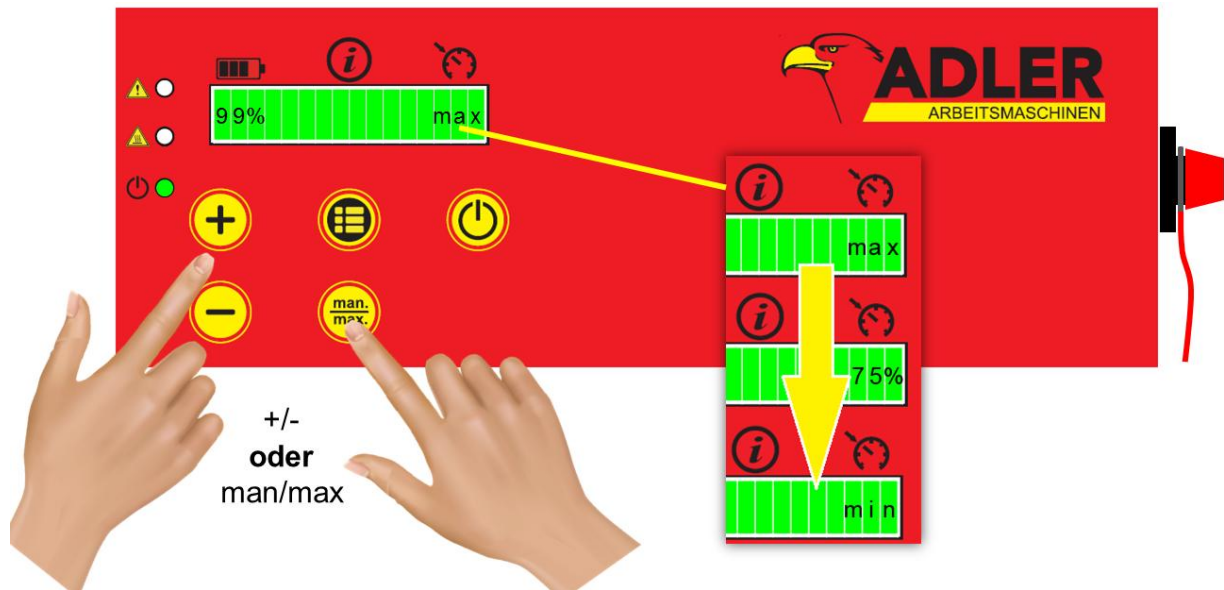
For at tænde for kontrolterminalen skal der trykkes 1x på "tænd/sluk"-knappen. Først vises den aktuelt installerede softwareversion, efterfulgt af status for den Infrarøde brænder daglige driftstimetæller.



Figur 8 Standard driftsindikator

Efter tænding af betjeningsterminalen skifter displayet til standardbetjeningsdisplayet. Dette vises, når den Infrarøde brænder er inaktiv!

Nu kan køredrevet bruges ved at betjene kørehåndtaget.

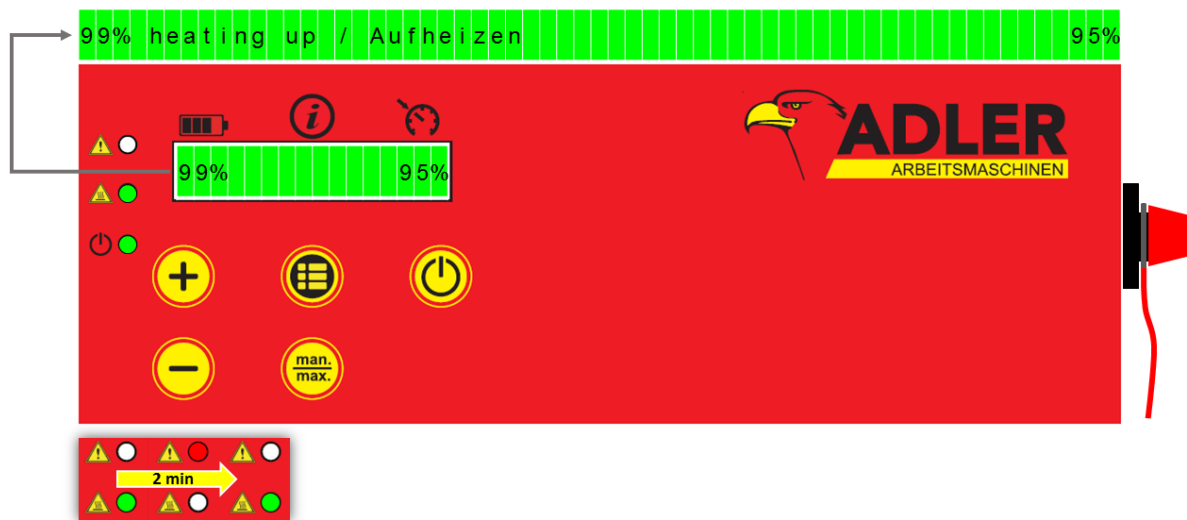


Figur 9 Drev: Justering og skift

Kontrolknapperne "+" og "-" kan bruges til at forud vælge en passende arbejdhastighed til drivmotoren. Displayet springer i trin på 5 %, når det justeres.

Betjeningsknappen "man./max" bruges til hurtigt at skifte mellem den "manuelle" forindstillede arbejdhastighed og den "maksimale" arbejdhastighed.

Når der trykkes yderligere på pressen, genaktiveres den tidligere indstillede hastighed. Derudover kan det maksimale hastighedsniveau efterlades ved at trykke på knappen "-".

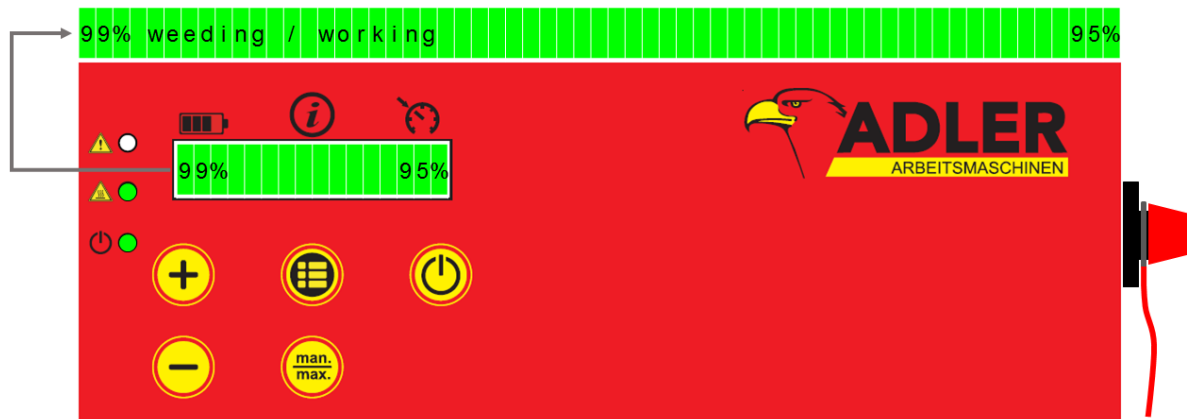


Figur 10 Start af infraboks / opvarmningsfase

Når og efter start af den Infrarøde brænder ved at betjene tændingshåndtaget, begynder opvarmningsfasen. Driftsstatus "opvarmningsfase" vises i displayet og illustreres desuden ved en skiftende belysning af de to øverste LED'er

Opvarmningsfasen bruges til at opvarme de infrarøde varmeapparater og er nødvendig for at nå den krævede arbejdstemperatur. Under opvarmningsfasen på 2 minutter skal ADLER-varmeren forblive ét sted for at generere så meget varmeenergi som muligt.

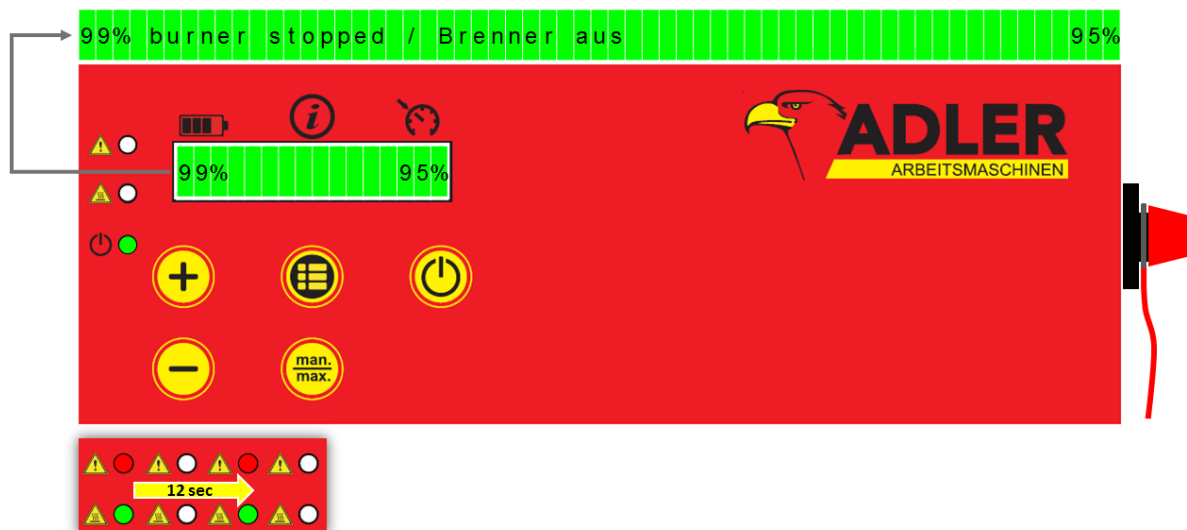
VIGTIG NOTE	Opvarmning fase
	Udfør kun opvarmningsfasen på egnede steder. Ikke i sænkning eller over brønddæksler. Under ingen omstændigheder på asfalterede veje! Underlaget skal kunne modstå de høje temperaturer i opvarmningsfasen.



Figur 11 Operationel fase

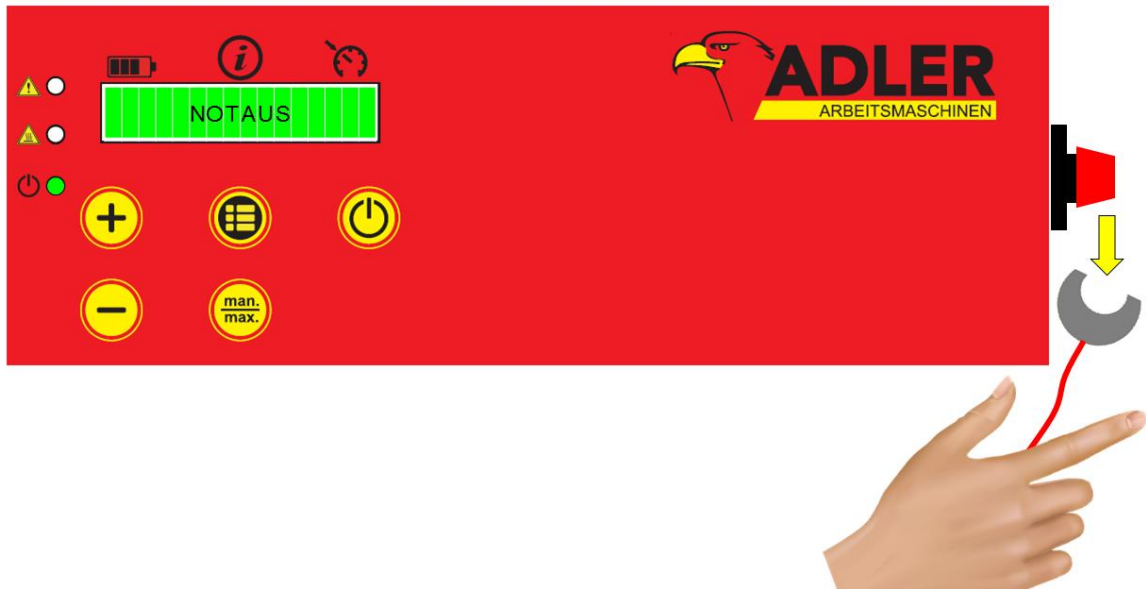
Når opvarmningsfasen er afsluttet, skifter displayet til driftstilstanden "driftsfase".

Driftsfasens betydning: Maskinen er nu tilstrækkeligt opvarmet, og ukrudtsbekæmpelse kan begynde. Brænderovervågnings-LED'en lyser permanent, dvs. den Infrarøde brænder er aktiv.



Figur 12 Fejlmeddelelse

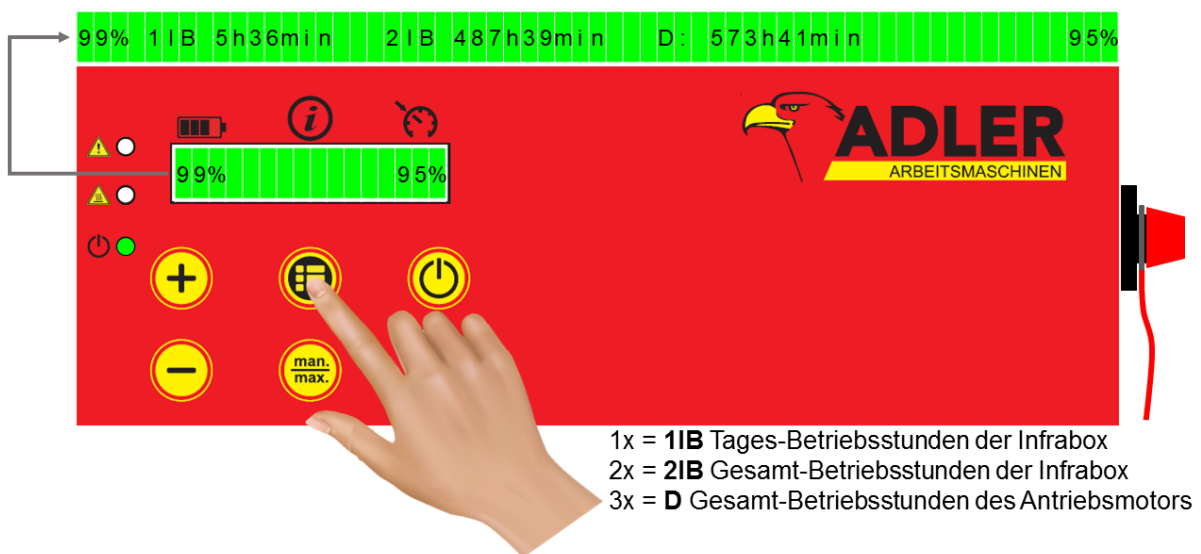
Samtidig blink af de to øverste LED'er i forbindelse med en displaymeddelelse signalerer en fejl til operatøren.



Figur 13 Nødstop

Nødstopovet skal fastgøres til operatørens linning under drift og slukker for ADLER-varmerens drev, når det aktiveres.

VIGTIG NOTE	Funktion af nødrebet
	Når nødtovet betjenes, og drivmotoren svinges ind, stopper maskinen og bremses, men den Infrarøde brænder er ikke slukket!



1x = **1IB** Tages-Betriebsstunden der Infrabox  
 2x = **2IB** Gesamt-Betriebsstunden der Infrabox  
 3x = **D** Gesamt-Betriebsstunden des Antriebsmotors

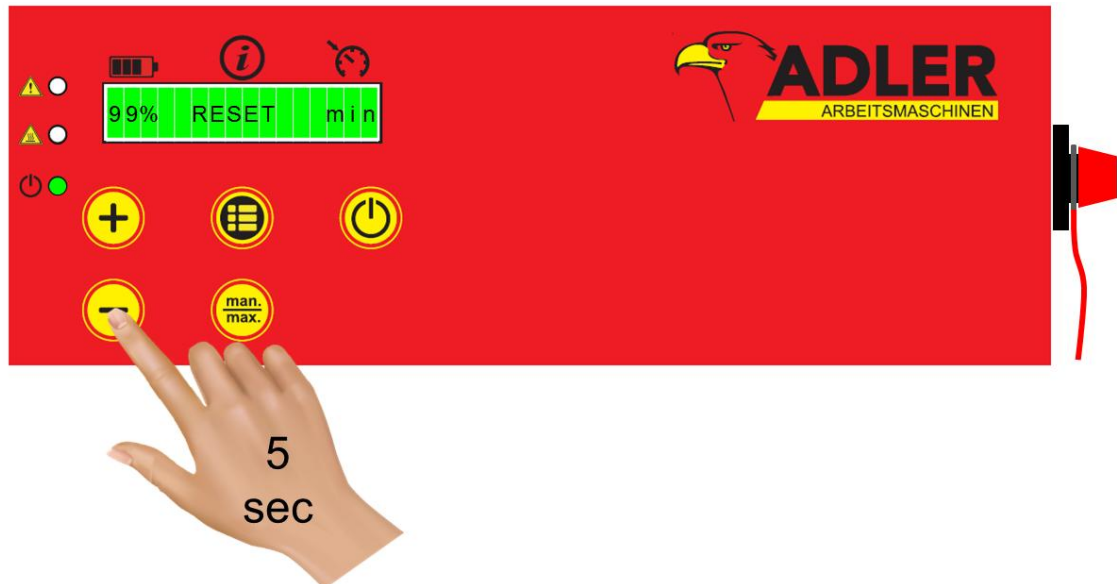
Figur 14 Udlæsning af åbningstiderne

ADLER Heater-betjeningsterminalen har 3 forskellige driftstimetællere:

1. Den Infrarøde brænder daglig timetæller

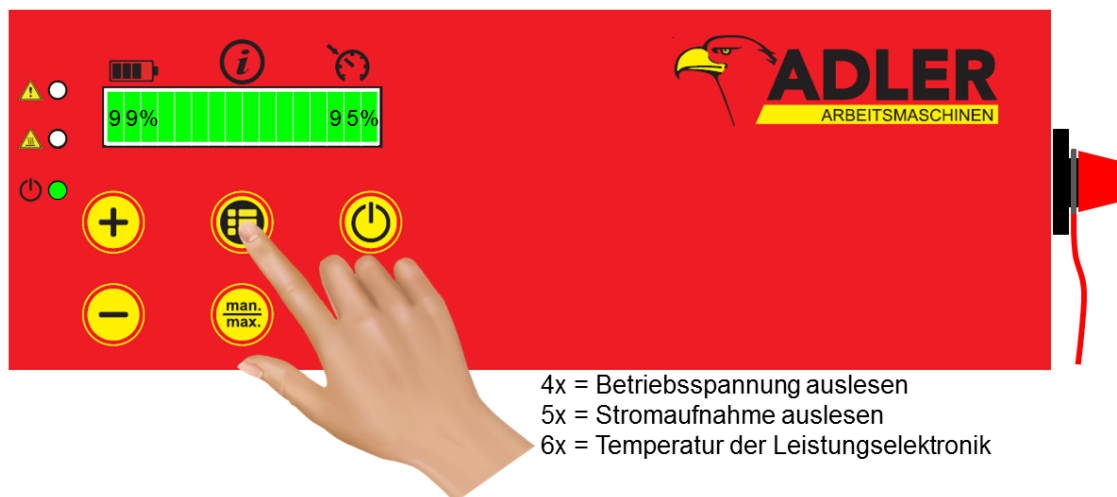
2. Infraboxens samlede driftstimer
3. Drivmotorens samlede driftstimer

Figur 14 viser, hvordan disse skal aflæses.



Figur 15 Nulstilling af den daglige timetæller

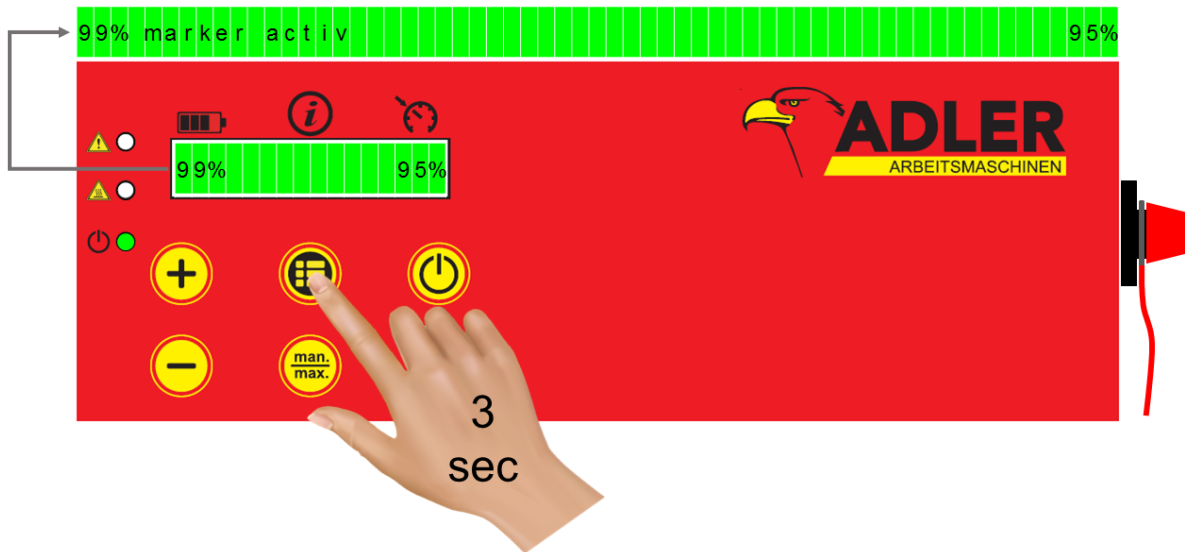
Den daglige timetæller kan nulstilles af operatøren, se figuren ovenfor.



Figur 16 Udlæsning af tekniske variabler

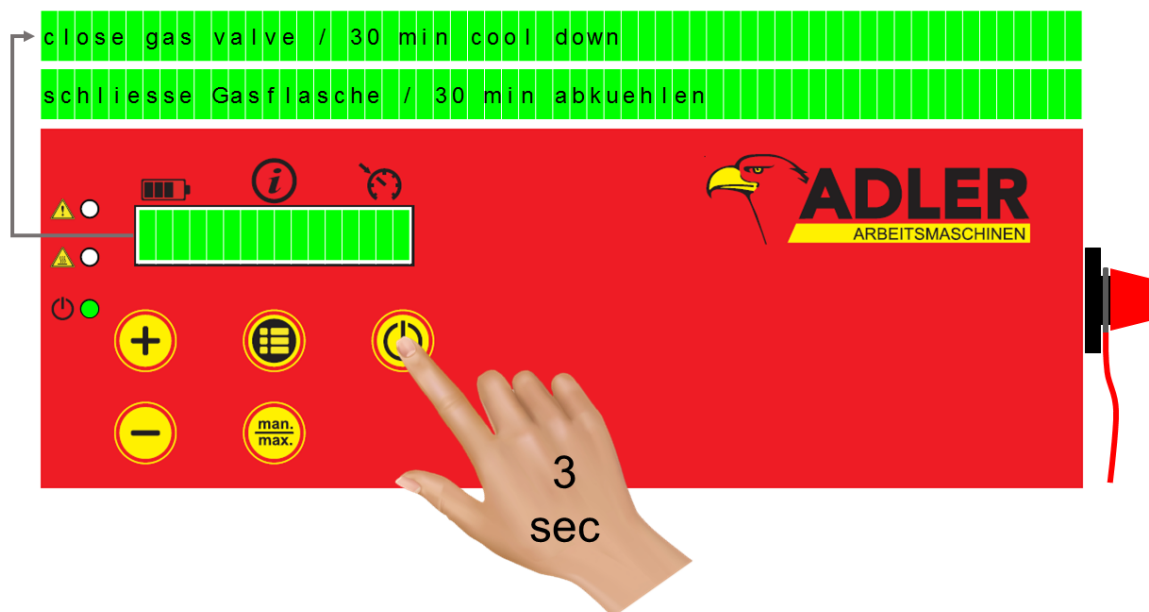
Følgende tekniske parametre kan udlæses ved at trykke på knappen "undermenu" på displayet:

- Driftsspænding [VDC]
- Strømforbrug [A]
- Effektelektronikkens temperatur [°C]



Figur 17 Mulighed: Aktiver/deaktiver skummarkør

Ved at trykke på knappen "Submenu" i lang tid (3 sekunder) kan den ekstra mulighed "Foam Marker" aktiveres og deaktiveres.




Figur 18 Sluk for kontrolterminalen

For at slukke for kontrolterminalen skal der trykkes på "tænd/sluk"-knappen i ca. 3 sekunder. Dette efterfølges af displaymeddelelsen "Luk gasflaske" og "Køl ned i 30 minutter".

Efter yderligere 30 sekunder slukker styringen helt.

Hvis gasflasken stadig er åben, forbliver styresystemet med displaymeddelelsen "luk gasflaske" tændt i yderligere 30 minutter.

**Bemærk: "Køl ned i 30 minutter"**

ADVARSEL	Fare fra varme dele
	<p>Varme overflader kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved den Infrarøde brænder under drift og ikke efter at driften er afsluttet i kort tid.</p> <p>Tidlig læsning af maskinen kan også føre til beskadigelse af blokvognen eller det tilsvarende transportmiddel.</p> <p>Hold en afkølingstid på mindst 30 minutter. De 30 minutter betragtes som en retningslinje og er muligvis ikke tilstrækkelige.</p>

**Standby**

Efter 5 minutter uden drift og den Infrarøde brænder slukket, slukker kontrolterminalen automatisk for at opretholde batterikapaciteten.

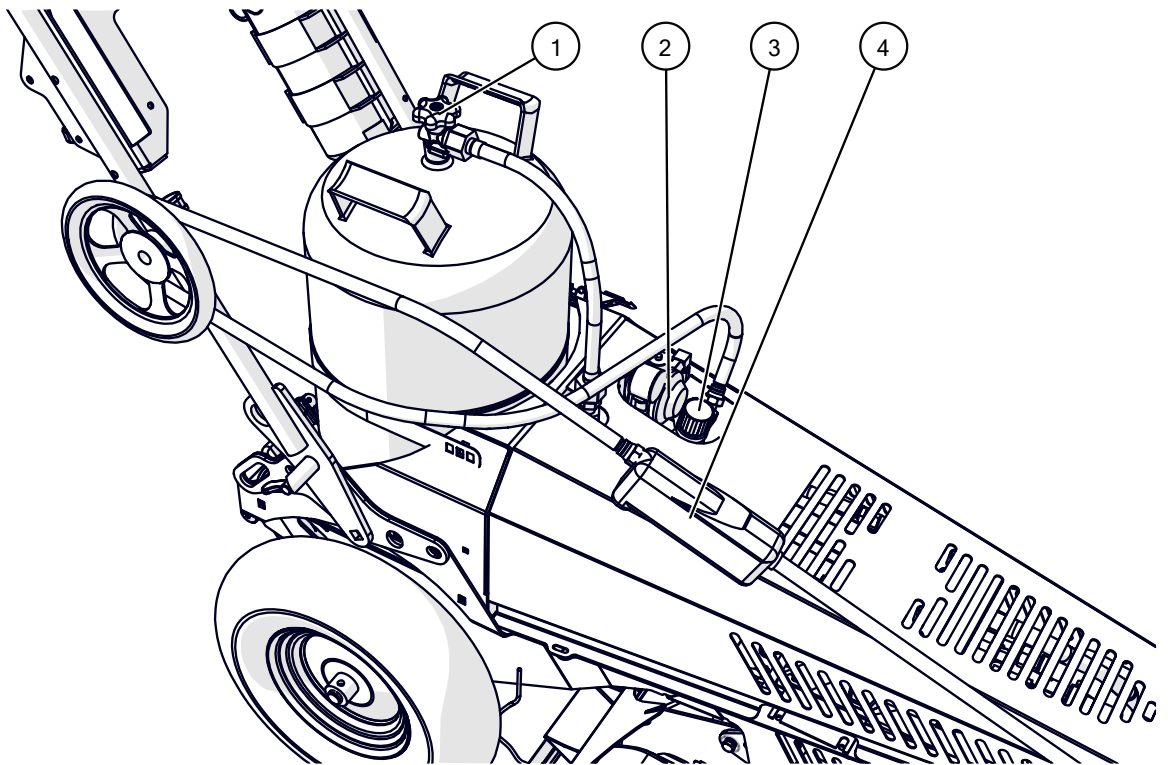
### 6.3.3 Start den Infrarøde brænder

#### ADVARSEL Risiko for forbrændinger



Når infraboksen antændes, kan der opstå flammer.

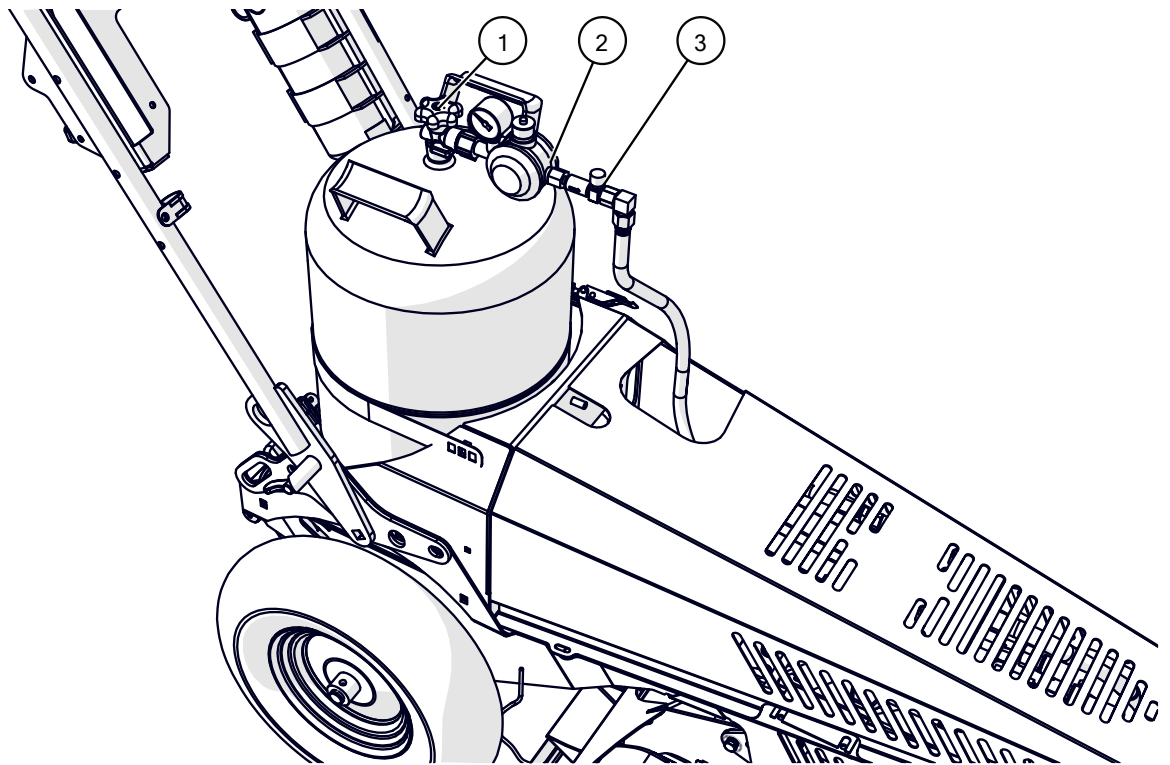
Vip ikke ADLER-Heater 500 / 750 E ved tænding. Brug kun den integrerede tænding til at antænde den Infrarøde brænder



Figur 19

ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E med håndlygte

- 1 Gas regulator
- 2 Trykregulator til den Infrarøde brænder
- 3 Justerbar trykregulator til håndbrænder
- 4 Håndbrænder



Figur 20 Adler-Hitter 500/750A Ohne Handbrenner

- 1 Gas regulator
- 2 Trykregulator
- 3 Beskyttelse mod slangebrud

Før du starter, skal du kontrollere, at gasslangen er tilsluttet og lækagefri. Starten skal finde sted, mens den Infrarøde brænder hænger i den laveste arbejdsstilling. Starten skal foregå på et vindbeskyttet udendørs sted. Brug kun den integrerede tænding til at starte.

Med ADLER-Heater 500 / 750 E uden håndbrænder er trykregulatoren med slangebrudsbeskyttelse placeret direkte på gasflasken. I versionen med håndbrænder er trykregulatoren placeret på huset uden beskyttelse mod slangebrud.

Sådan starter:

1. Åbn doseringsventilen på gasflasken.
2. For ADLER-Heater 500 / 750 E uden håndbrænder skal du betjene slangebrudsbeskyttelsen på gasflaskens trykregulator én gang i ca. 5 sekunder. Gassen flyder hørbart.
3. Tryk på tændingen i ca. 30 sekunder.
4. Når du har startet den Infrarøde brænder, skal du trykke på tændingen i yderligere 10 sekunder for at sikre, at tændingssikringerne er selvblåste.
5. Lad derefter opvarmningsfasen gå igennem.

ADLER-Heater 500 / 750 E er nu klar til drift.

Hvis maskinen ikke er startet efter 30 sekunder, skal der foretages en tændingspause for at undgå for meget gasophobning. Alternativt kan maskinen genstartes på et andet sted.

### 6.3.4 Stoppe infraboksen

For at stoppe den Infrarøde brænder skal du lukke gasflaskens udtagningsventil.

Den Infrarøde brænder er nu stoppet.

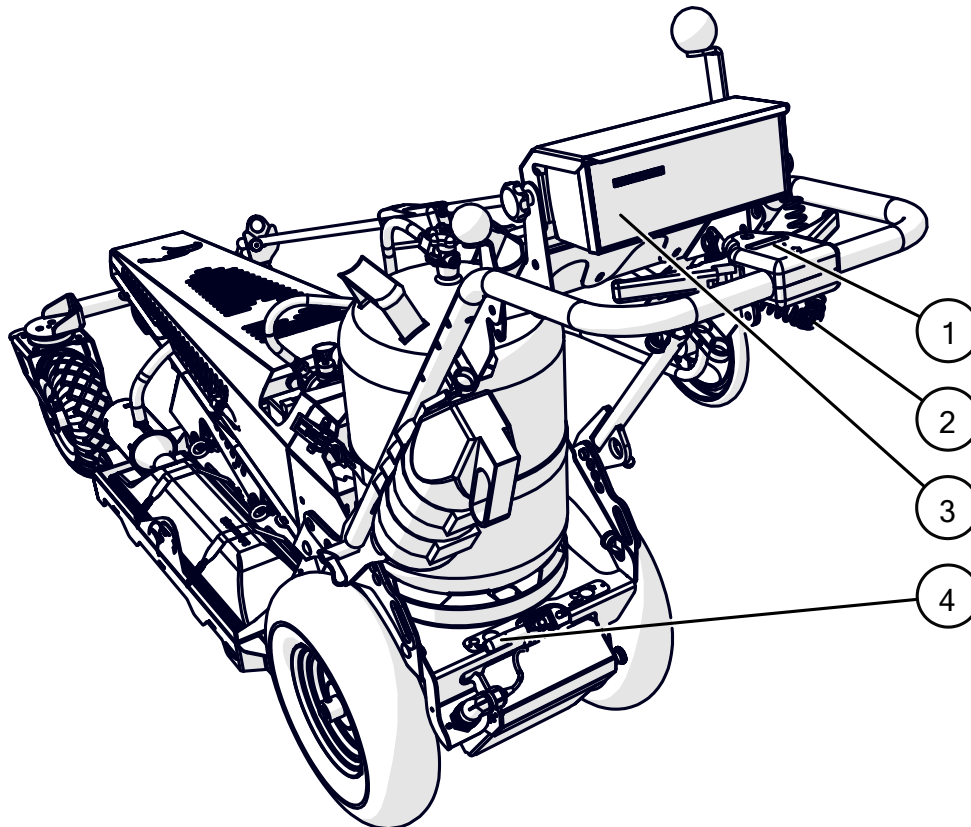
Under og efter drift skal maskinen sikres mod at rulle væk i alle retninger.

Før den tændes igen, skal gasflaskens afmonteringsventil være lukket i mindst to minutter, og den Infrarøde brænder skal køle af i mindst to minutter.

### 6.3.5 Arbejde med elektrisk drev

På den ene side tjener det elektriske drev til at forenkle driften af ADLER Heater, og på den anden side sikrer dets hastighedsindstilling et ensartet arbejdsresultat.

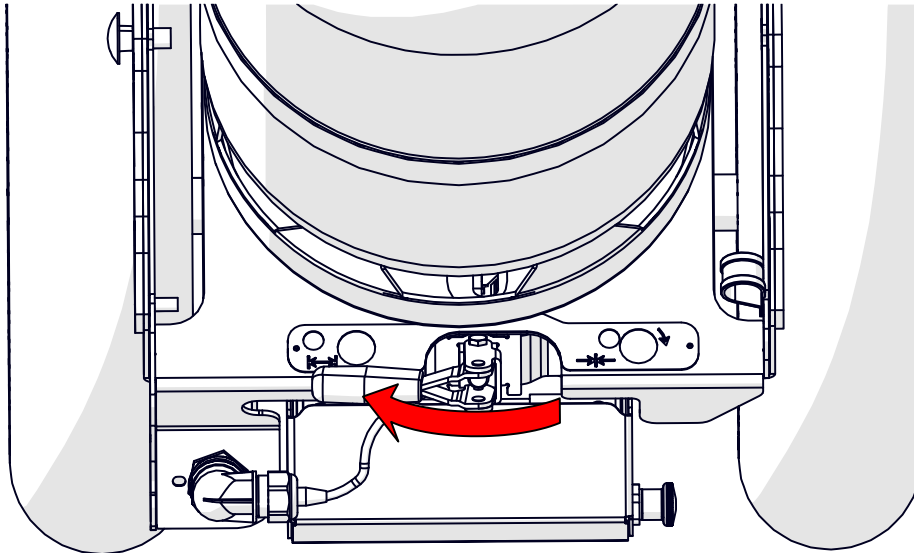
Kontrollerne til er vist i følgende figur.



Figur 21 Adler-Heater 500/750A uden håndbrænder

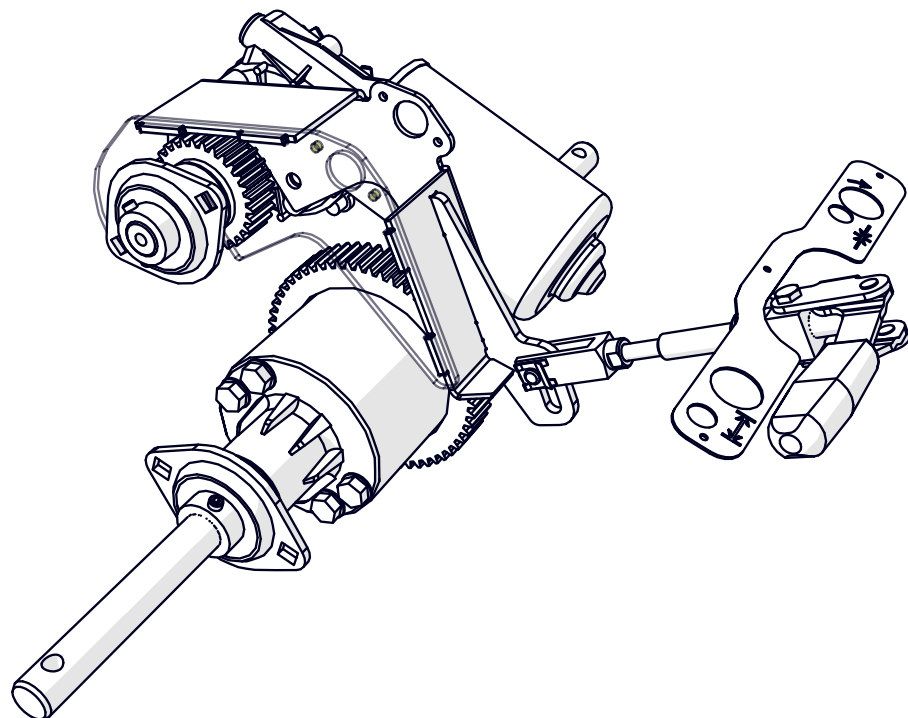
- 1 Kørehåndtag
- 2 Nødkabel
- 3 Betjenings panel
- 4 Koblingshåndtag

Kørehåndtaget (Pos 1) aktiverer drevet og styrer kørselsretningen. Nøddudgangsrebet (pos 2) skal fastgøres til operatørens linning under drift og slukker for ADLER-varmeapparatets drev, når det er aktiveret. Det fungerer som en sikkerhedsanordning for at forhindre ADLER Heater 500 / 750 E i at fortsætte med at køre utilsigtet. Betjeningsterminalen (Pos 3) kan bruges til at vælge den ønskede arbejdhastighed. Yderligere oplysninger herom findes i kapitel 6.3.2 under figur 9. Ved at dreje koblingshåndtaget (Pos 4) kan drevet aktiveres eller frakobles.

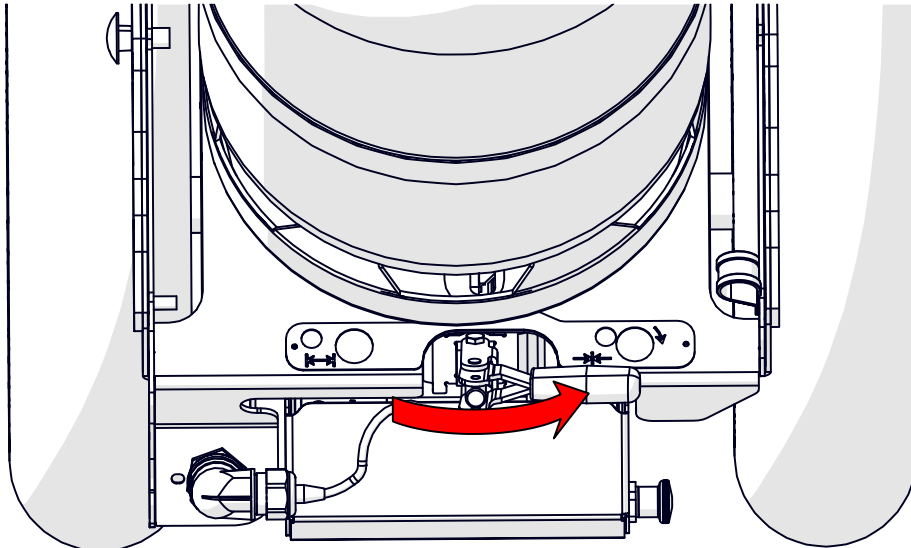


Figur 22 Friløbsfunktion: Drev frakoblet

Hvis drevet frakobles ved at folde koblingshåndtaget, kan ADLER Heater skubbes frit. I dette tilfælde adskilles friktionsforbindelsen mellem drivmotorens gear og differentialgearet, se følgende figur.

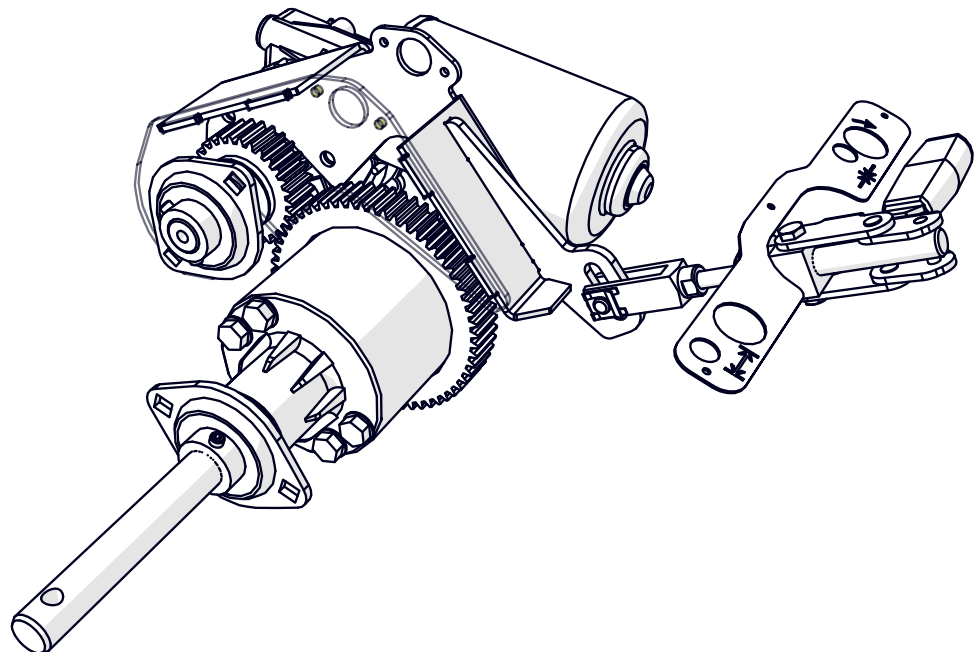


Figur 23 Friløbsfunktion: gear er ikke aktiveret



Figur 24 Kørefunktion: Drev aktiveret

Hvis drevet aktiveres ved at folde koblingshåndtaget, kan ADLER Heater kun flyttes via sit drev. I dette tilfælde er friktionsforbindelsen mellem drivmotorens gear og differentialegearet lukket, se følgende figur.



Figur 25 Kørefunktion: Gear er aktiveret

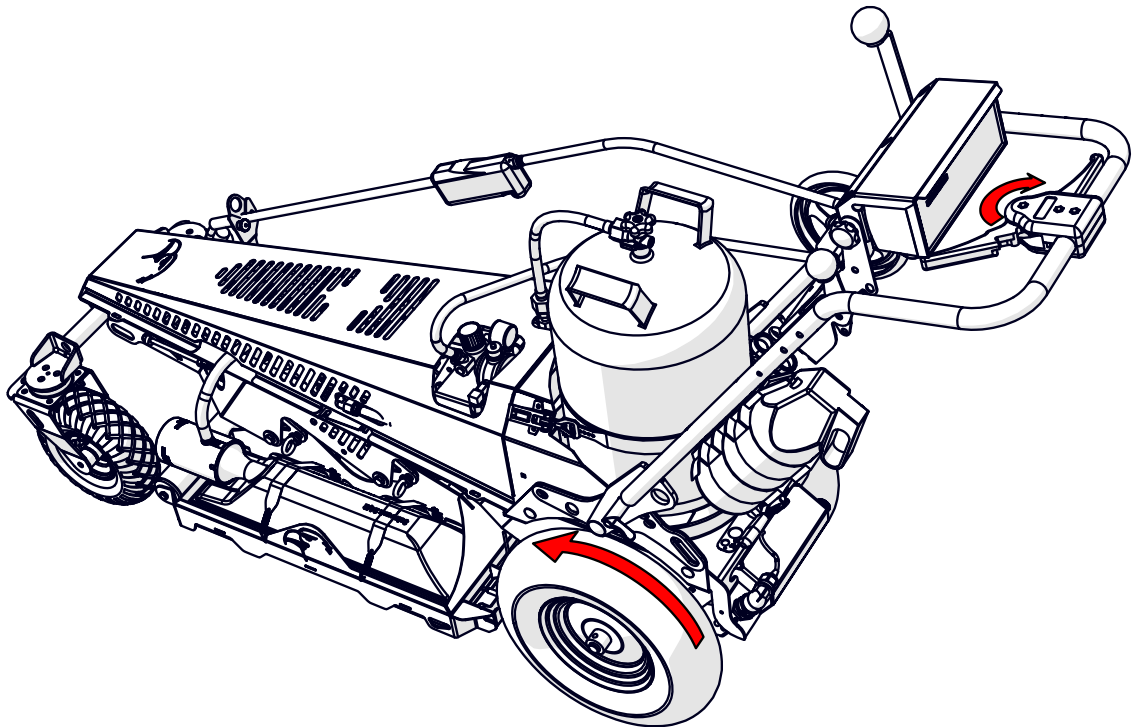
**VIGTIG NOTE**

**Betjening af koblingshåndtaget**

For at undgå beskadigelse af gearene i drivlinjen skal det sikres, at koblingshåndtaget kun er foldet sammen, når det holder stille.

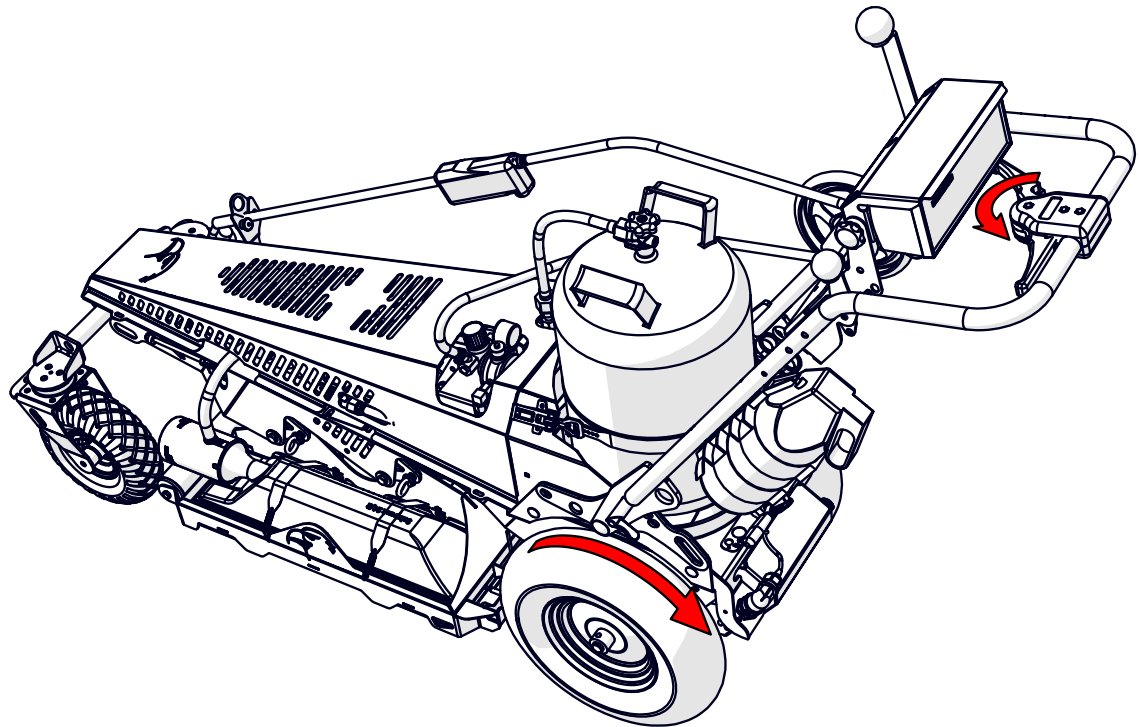
Derudover må kørehåndtaget ikke betjenes under kobling.

Kørehåndtaget aktiverer drevet og styrer kørselsretningen. De følgende to illustrationer beskriver den respektive kørselsretning, når kørehåndtaget betjenes.



Figur 26

Kør fremad i kørselsretningen



Figur 27


Kør baglæns i kørselsretningen


VIGTIG NOTE	Valg af arbejdshastighed
<p>Den maksimale arbejdshastighed afhænger af flere faktorer. Vegetations-tæthed, ukrudtsarter, omgivelsestemperatur, jord eller fugtighed, højdeindstillingen af den Infrarøde brænder og meget mere har indflydelse på arbejdsresultatet. Den maksimale arbejdshastighed skal derfor tilpasses de omgivende forhold og bestemmes individuelt. Hvis du er i tvivl, bør du starte med en lavere arbejdshastighed. Hvis succesen forbliver den samme, kan denne gradvist øges.</p>	


### 6.3.6 Foldning af kontrolhåndtaget

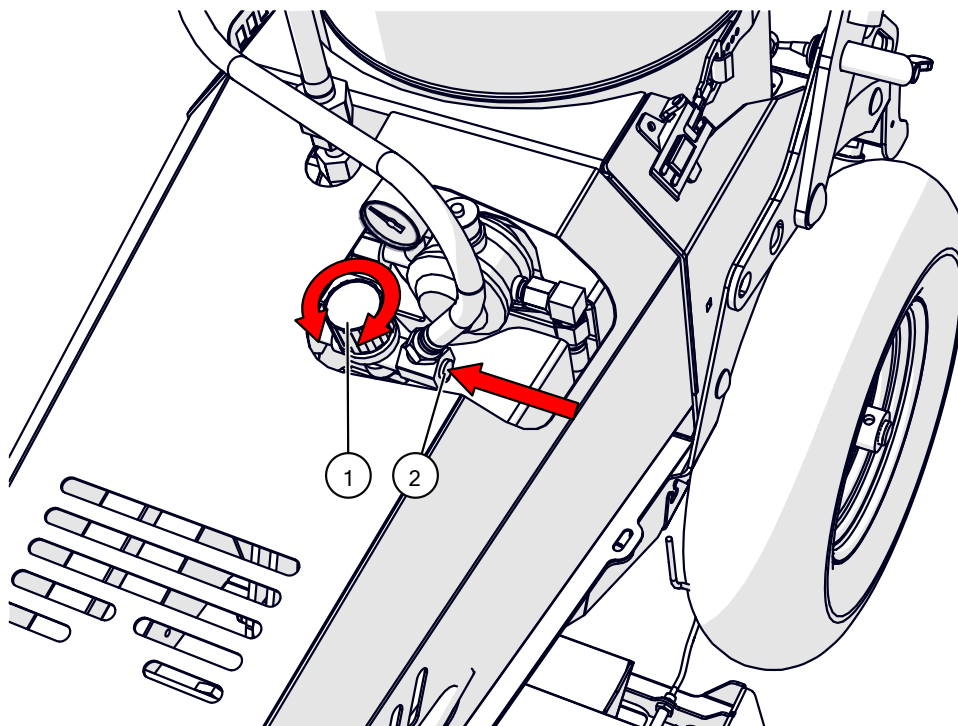
For pladsbesparende transport og opbevaring kan betjeningshåndtaget foldes ind. For at gøre dette skal du løsne tapperne, folde kontrolhåndtaget ned og klikke tapperne på plads igen. Vær opmærksom på kablet og wirekabelføringen.

### 6.3.7 Håndbrænder (valgfrit)

ADVARSEL	Risiko for forbrændinger
	Håndlygten arbejder med åben ild. Ret aldrig lommelygten mod folk. Før du tænder, skal du fjerne håndbrænderen fra holderen og holde den væk fra kroppen. For lettere antændelse skal brænderen holdes tæt på jorden.

ADVARSEL	Ild
	Håndlygten arbejder med åben ild. Kontroller de behandlede sektioner under og efter brug af håndbrænderen, eventuelle brande, der måtte opstå, skal slukkes. Tørre stoffer som blade eller græs skal fjernes, før arbejdet påbegyndes.

ADVARSEL	Ild
	Brandfarlige stoffer kan antændes under forarbejdningen. Brug ikke håndbrænderen for tæt på buske, hække eller facader, der er i fare for brand eller antændelse. Kontroller de behandlede sektioner under og efter forarbejdning, eventuelle brande, der måtte opstå, skal slukkes. Tørre stoffer som blade eller græs skal fjernes, før arbejdet påbegyndes.



Figur 28 Trykregulator med slangebrudsbeskyttelse til håndbrændere

- 1 Trykjustering til håndbrænder
- 2 Beskyttelse mod slangebrud

Håndlygten kan bruges til at beskadige vilde urter i svært tilgængelige hjørner og kanter.

Tjeneste:

1. Åbn doseringsventilen på gasflasken.
2. Tryk på slangebrudsbeskyttelsen (fig. 28, pos. 2) på håndbrænderens trykregulator én gang i ca. 5 sekunder. Gassen flyder hørbart.
3. Tryk på startkontakten på håndtaget på håndbrænderen. For at bruge håndbrænderen skal startkontakten forblive trykket ned.

Håndbrænderen er nu startet.

Brænderens effekt kan justeres efter behov af trykregulatoren og justeringshjulet på håndtaget (Figur 28, punkt 1).

For at stoppe håndbrænderen skal du slippe startkontakten på håndtaget på håndbrænderen og lukke udtagningsventilen på gasflasken.

### 6.3.8 Opladning af batteri

For at beskytte batteriet og opnå den længst mulige levetid er det nødvendigt med omhyggelig håndtering af batteriet, se også henvisning "Oplysninger om batteri og batteriindikator" side 26!

Dybe afladninger kan beskadige batterier og dermed gøre dem ubrugelige. De dybe afladninger undgås ved at afbryde batteriet i tide.

For at gøre dette skal du være opmærksom på statusvisningen af batteriet i kontrolterminalen. Så snart meddelelsen "lavt batteri" vises på displayet, skal batteriet afbrydes og tilsluttes opladeren.

Udskiftning eller opladning af batteriet:

1. Åbn låget til batterirummet med snapstik
2. Træk batteristikket ud af enhedens tilslutningsstik
3. Fjern batteriet (alternativt kan det også forblive i enheden)
4. Kontroller positionen af spændingskontakten på opladeren, og juster den om nødvendigt. Afbryderen skal være i 12 V-position. (Figur 9)
5. Tilslut opladeren til batteriet via stikkontakten
6. Tilslut opladeren til stikkontakten (grøn LED lyser, fig. 10)
7. Opladningen begynder (grønne og gule LED'er lyser, fig. 10)
8. Opladningsprocessen er afsluttet, så snart den gule LED slukker (fig.10)
9. Efter opladning skal du tilslutte batteriet i omvendt rækkefølge

Hvis tilslutningskablerne er vendt, lyser den røde LED på opladeren. I dette tilfælde skal du ringe til en servicetekniker.

Oplad kun batteriet i godt ventilerede rum. Beskyt batteriet mod fugt og varme. Transporter kun batteriet oprejst.

Den mindste opladningstid er 8 timer, den anbefalede opladningstid er 12 timer.

Batteriets levetid afhænger i høj grad af brugsforholdene. Hvis batteriets levetid ikke er tilstrækkelig, anbefaler vi et ekstra batteri med en ekstra oplader.



Figur 29

Oplader set bagfra





Figur 30


Oplader set forfra

## 7 Pleje og vedligeholdelse

---

<b>FARE</b>	<b>Kvælning ved kulilte forgiftning</b>
	Fare for kvælning på grund af kulilteemissioner samt iltforbrug på grund af gasforbrænding. Udfør kun testdrift efter vedligeholdelse udendørs eller i godt ventilerede rum.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Mekanisk fare</b>
	Fare på grund af forkert håndtering af mekaniske komponenter. Pleje- og vedligeholdelsesarbejde på maskinen må kun udføres af autoriserede specialister.

<b>ADVARSEL</b>	<b>Risiko for forbrændinger</b>
	Den Infrarøde brænder er stadig varm, selv efter at den er slukket. Udfør kun vedligeholdelse på fuldt afkølede systemer, der opretholder en minimumsafkølingstid på 30 minutter.

### 7.1 Tjeneste

---

For vedligeholdelsesprojekter skal du kontakte forhandlerens service eller producentens firma. Kontaktoplysninger kan findes på informationssiden.

### 7.2 Bemærkninger om pleje og vedligeholdelse

---

Vedligeholdelse må kun udføres af autoriserede specialister. Vedligeholdelsesinstruktionerne fra de respektive komponentproducenter skal overholdes.

For at sikre fejlfri og sikker drift skal vedligeholdelsesplanen følges.

Brug kun de driftsmaterialer, der er foreskrevet af producenten.

For at opretholde optimal funktionalitet af maskinen skal maskinen rengøres efter hver brug.

Rengøringsarbejde med højtryksrensere må ikke udføres. Den Infrarøde brænder rengøres eller blæses bedst ud med let trykluft.

Før rengøring med vand skal det elektriske system afbrydes og batteriet fjernes. Rengør ikke motorstyringen med vand. Vand må ikke komme direkte ind i brændernes åbning.

Brug kun rengøringsmidler i henhold til brugsanvisningen fra det respektive produkt (rengøringsmiddel) (hvis foreskrevet, brug koncentratet i fortyndet form).

### 7.3 Pleje- og vedligeholdelsesplan

---

### 7.3.1 Vedligeholdelse tabel

Vedligeholdelse	Aktivitet	daglig	ugentlig	månedlig	Interval
Maskine til generelle skader og løse komponenter	undersøge				X1
Maskine til usædvanlige driftslyde	undersøge				X1
Køredrevets funktion / Wire-kablet Køredrev (drevet må ikke glide over)	Tjek / juster				X1
Tilstanden af de keramiske plader	kontrollere				X1
Dækkenes tilstand	kontrollere			X	
Dæktryk	kontrollere				X1
Kabler	Justere				X2

X1 Før hver brug

X2 Om nødvendigt

### 7.4 Smøreplan

Vedligeholdelse	Aktivitet	daglig	ugentlig	månedlig	Interval
Drejelige hjul (drejekrans og hjulaksel)	smøre				X1

X1 Efter 50 timers drift, derefter efter behov eller en gang om året

## 7.5 Specifikt vedligeholdelsesarbejde

---

### 7.5.1 Transport af gasflasker

Følgende regler gælder for transport af gasflasker til arbejdsstedet i henhold til ADR bilag A:

1. Lasten skal sikres.
2. Gasflaskernes ventiler skal lukkes og regulator være afmonteret.
3. Gasflaskerne skal være tydeligt mærket.
4. Transportkøretøjet skal tillade ventilation.
5. Der skal medbringes en ildslukker på 2 kg.
6. Personalet skal instrueres.
7. Rygning er forbudt.

### 7.5.2 Udskiftning af gasflaske

Sådan udskiftes gasflasken:

1. Luk doseringsventilen.
2. Tag trykregulatoren af gasflasken!!
3. Installer en hætte på gasflasken.
4. Løsn holderen på gasflasken, og fjern gasflasken.
5. Installer en fyldt gasflaske i omvendt rækkefølge.
6. Kontroller alle forbindelser for utætheder.

ADLER-Heater 500 / 750 E kan nu startes igen.

### 7.5.3 Udskiftning af tændrør

Hvis tændrørene er slidte, og optimal tænding ikke længere kan opnås, skal tændrørene udskiftes.

1. Afbryd batteriet
2. Løft ADLER Heater 500 / 750 E og sikre den mod at synke.
3. Skru den forreste stødrulle på den Infrarøde brænder af.
4. Skru tændrørsholderen af.
5. Fjern de slidte tændrør.
6. Installer nye tændrør i omvendt rækkefølge.

ADLER-Heater 500 / 750 E er klar til drift igen.

## 7.5.4 Justering/udskiftning af termoelementer

Sådan justeres termoelementerne:

Indstillingsdimensionen i figur 31 fungerer som en retningslinje, den faktiske dimension kan variere på grund af fremstillingstolerancer.

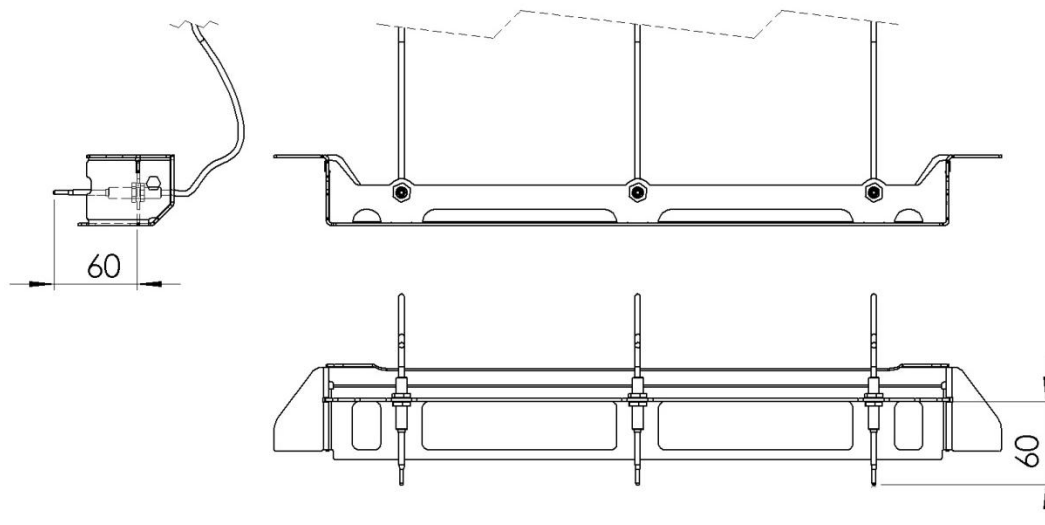
Hvis brænderne slukkes individuelt, skal termoelementernes indstillingsmål kontrolleres og øges om nødvendigt.

Hvis brænderne alligevel slukker, skal de tilsvarende termoelementer udskiftes.

Sådan udskiftes termoelementerne:

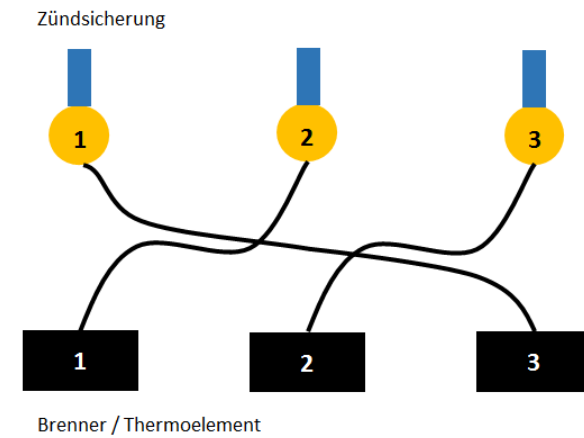
1. Fjern emhætten på ADLER-Heater 500 / 750 E.
2. Løsn termoelementerne på tændingssikringerne.
3. Løft ADLER Heater 500 / 750 E og sikre den mod at synke.
4. Skru termoelementbeslaget af.
5. Fjern de defekte termoelementer.
6. Installer nye termoelementer i omvendt rækkefølge.

Tilslutningskablet må ikke bøjes.



Figur 31 Justering af termoelement

Når du skruer termoelementerne ind i tændingssikringerne, skal du overveje følgende tilslutningsdiagram.



Figur 32

Termoelement tilslutningsdiagram

## 7.5.5 Periodiske inspektioner af operatøren

Gastanken opfylder definitionen af en trykanordning, og der skal udføres periodiske test. Gassystemet testes og godkendes inden første idriftsættelse. Testen udføres af en kvalificeret person eller et godkendt overvågningsorgan (ZÜS). Testperioderne er noteret i testrapporten og på maskinen.

Fristerne løber fra dagen for den sidste inspektion (normalt første inspektion) før idriftsættelse eller efter en tilbagevendende inspektion.

Maskinen afleveres til kunden uden gasflaske. Der anvendes kommercielt tilgængelige 11 kg propangasflasker.

Testen udføres i overensstemmelse med kravene i ulykkesforebyggelsesforordningen "Brug af flydende petroleumsgas" (DGUV 110-010) og baseret på DGUV 310-005.

### Testfrister i henhold til BGN ASI 8.04 (Tyskland)

Periodiske inspektioner af bærbare systemer:

- Hvert 2. år


Periodiske test på gastanken:

- Eksternt eftersyn hvert 2. år
- Hvert 10. års intern eksamen (ZÜS)
- Styrketest (ZÜS) hvert 10. år

Udskiftning af anlægskomponenter:

"Systemkomponenter, der er udsat for slid eller ældning, skal udskiftes senest efter 8 år. Tilsvarende anlægskomponenter er f.eks. trykregulatorer, slangebrudsbeskyttelse, slangeledninger, afspærringsanordninger. Udskiftning er ikke nødvendig, hvis den rette tilstand er blevet bekræftet af en sagkyndig person.« (Arbejdssikkerhedsoplysninger ASI 8.04, BGN, 01.2012, Mannheim)

## 7.6 Funktionskontrol efter vedligeholdelses- og reparationsarbejde

ADVARSEL	Risiko for kvæstelser på grund af komponenter, der ikke fungerer korrekt
	Der er en øget risiko for kvæstelser på grund af fejl under vedligeholdelses- eller reparationsarbejde eller på grund af forkerte eller defekte reservedele. Efter vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal du udføre en funktionskontrol og prøvekøre og fjerne eventuelle defekter, der måtte være blevet identificeret.

Efter vedligeholdelses- og reparationsarbejde skal der udføres en funktionskontrol med ADLER Heater 500 / 750 E. Alle relevante funktioner skal kontrolleres, og eventuelle fejl skal rettes.

## 8 Fejlfinding og mulige fejl årsager

### 8.1 Tjeneste

For vedligeholdelsesprojekter skal du kontakte forhandlerens service eller producentens firma. Kontaktoplysninger kan findes på informationssiden.

Hvis du har spørgsmål eller problemer med fejlfinding, hjælper vi dig gerne med vores service.

Hvis du har spørgsmål, har vi brug for følgende data:

- Maskintypen
- Serienummeret

Disse oplysninger undgår forespørgsler fra vores tjeneste og fremskynder behandlingen. Detaljerne og kontaktoplysningerne kan findes på informationssiden og på typeskiltet på maskinen.

### 8.2 Tabel til fejlfinding af hjælp

Maskinen skal være energifri for at afhjælpe fejl.

Beskrivelse af Problem	Mulig årsag	Fejlfinding af foranstaltninger
Den Infrarøde brænder starter ikke	Ingen gas	Skift gasflasken, åbn udtagningsventilen, betjen slangebrudsbeskyttelsen
	Ingen tænding	Tjek elektriske stik
	Tændingssikring ikke fuldt aktiveret	Juster kablet
	Defekte tændrør	Udskiftning af tændrør
Den Infrarøde brænder slukker	Tændrør ikke i gasstrømmen	Kontroller tændrørets position
	Vindbelastningen er for stærk	For at antænde skal du gå til et sted i læ for vinden
	Vind transporterer gas væk fra tændeletroden	Juster maskinens kørselsretning med vindretningen, og start igen
Elektrisk drev ikke-funktionelt	Ingen gas	Udskiftning af gasflaske, åbning af dispenseringsventilen
	Vindbelastningen er for stærk	Genantænd på et vindbeskyttet sted
	Termoelement/temperatursensor fungerer ikke	Kontroller det elektriske system eller udskift et defekt termoelement/temperatursensor
Ikke alle brændere i funktion	Batteriet er tomt	Oplad batteriet, skift batteriet
	Sikring defekt	Udskiftning af sikringen i betjeningsterminalen
Håndbrænderen starter ikke	Forsyningskabel beskadiget	Udskiftning af kabler
	Termoelement forkert justeret	Indstilling af termoelementet
	Termoelement defekt	Udskiftning af termoelement
	Tændsikring defekt	Få tændingssikringen udskiftet af en autoriseret specialist
	Ingen gas	Udskiftning af gasflaske, åbning af dispenseringsventilen

Beskrivelse af Problem	Mulig årsag	Fejlfinding af foranstaltninger
	Slangebrudsbeskyttelse lukket	Tryk på slangebrudsbeskyttelsen i ca. 5 sekunder Kontroller slangeledningen for defekter
	Ventiler lukket	Juster trykventilen, juster ventilen på håndtaget
Drevet glider over	Tandhjul let slidte	Justering af koblingshåndtaget
	Gear defekte	Udskiftning af gear

## 9 Tillæg

---

### 9.1 Forbrugsvarer

---

Følgende sliddele er tilgængelige hos os.

Betegnelse	Artikel
Termoelement	00.140.01103
Tændrør	00.140.00211
Tændingselektrodestik	14.001.00269-02
Keramisk isolator	00.140.01044
Tændkabel	00.140.00289
Tænd transformer	00.140.01085
Varmebeskyttelsesslange, DN08	00.140.00286
Wirekabel tænding	00.140.00274
Justering af Wirekabel højde	00.140.00275
Træk Tandhul på Motor	14.001.00270
Tandhjul på Differentiale	14.001.00200
Udskifteligt batteri 12V / 17Ah	14.001.00301
Ildslukker	14.001.00003

Yderligere reservedele / sliddele kan findes i reservedelslisten eller er tilgængelige efter telefonisk konsultation.

## 9.2 Testprotokol

---

Hver ADLER Heater-gasenhed modtager en indledende test før idriftsættelse. Denne test dokumenteres med en testprotokol og leveres til kunden. Testrapporten tjener som grundlag for yderligere periodiske inspektioner og skal suppleres i overensstemmelse hermed.

Testrapporten er en del af ADLER-Heater 500 / 750 E, den skal opbevares i hele ADLER-Heater 500 / 750 E's levetid og videregives til alle fremtidige ejere og operatører.

For entydig identifikation og tildeling af denne protokol får hver maskine et separat testnummer. Testnummeret er gemt i testrapporten og kan findes på et klistermærke i området for typeskiltet på enheden, se følgende figur.



**Figur 33** Verifikationsnummer

ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG udfører de indledende inspektioner i samarbejde med Westfalen AG.

Til de kommende tilbagevendende inspektioner anbefaler vi Westfalen AG:



**WestfalenGas**

Westfalen AG Industrieweg 4348155 Münster Tyskland Telefon: +49 251 695-539 Fax: +49 251 695-73539

[technischer-kundenservice@westfalen.com](mailto:technischer-kundenservice@westfalen.com)

[www.westfalen.com](http://www.westfalen.com)

Under følgende link finder du yderligere information om flydende gassystemer samt en online database over andre inspektører for flydende gassystemer:

<https://bgn-branchenwissen.de/praxishilfen-von-a-z/fluessiggas-erdgasanlagen#c26885>

## Flüssiggas- und Erdgasanlagen

← zurück zur Übersicht

### Wissen kompakt: Flüssiggas- und Erdgasanlagen

Häufig gestellte Fragen (FAQ) >

#### Sicherheit durch Kontrolle & Prüfung



Beauftragen Sie die regelmäßige Prüfung Ihrer Flüssiggasanlage. Minimieren Sie Ihr Restrisiko.

#### Vorschriften und Regeln



Informieren Sie sich über die Anforderungen in den berufsgenossenschaftlichen und staatlichen Vorschriften und Regeln

**weiterlesen >** **weiterlesen >**

## Kontrolle und Prüfung

← zurück zur Übersicht

### Sicherheit durch Kontrolle & Prüfung

- Kontrolle und Prüfung von Flüssiggasanlagen - Wer macht was?
- Sicherer Flaschenwechsel / Inbetriebnahme der Flüssiggasanlage
- Unterweisungshilfe "Richtiges Wechseln von Flüssiggasflaschen"
- **Wann Flüssiggasanlagen prüfen? Anforderungen an eine zur Prüfung befähigte Person**
- **Prüfer-Datenbank**
- Prüfaufzeichnungen (DGUV-Grundsätze)
  - DGUV Grundsatz 310-003 Prüfaufzeichnung über die Prüfung von Flüssiggasanlagen zu Brennzwecken in oder an Fahrzeugen, soweit sie aus Flüssiggasflaschen versorgt werden oder soweit sie aus dauernd fest mit dem Fahrzeug verbundenen Brenngastanks versorgt werden
  - DGUV Grundsatz 310-004 Prüfaufzeichnung über die Prüfung von Flurförderzeugen und anderen mobilen Arbeitsmitteln mit Flüssiggas-Verbrennungsmotoren
  - DGUV Grundsatz 310-005 Prüfaufzeichnung über die Prüfung von Flüssiggasanlagen zu Brennzwecken, soweit sie aus Flüssiggasflaschen versorgt werden oder Flüssiggasverbrauchsanlagen zu Brennzwecken, soweit sie aus ortsfesten Druckgasbehältern versorgt werden

### Flüssiggasanlagen in der Bauwirtschaft DGUV-Grundsatz 310-005

- Bitumenkocher
- Anlagen zum Heizen und Vorwärmen bituminöser Stoffe
- Flüssiggasanlagen in Bauwagen und Containern (Büro-/Wohncontainern) zur gewerblichen Nutzung
- Handgeführte Geräte zum Heizen, Vorwärmen, Flämmen, Löten im Bauwesen
- Maschinen, Anlagen und Geräte zum Unkrautbrennen**
- Flüssiggasanlagen für Baumäschinen

Bitte geben Sie den Postleitzahlenbereich in einem Intervall von z. B. 40000 bis 50000 ein, um eine möglichst große Trefferliste zu erhalten.

PLZ-Bereich:  bis  **Prüfer suchen >**

### 9.3 Godkendte kontrolorganer

Kilde: Federal Institute for Occupational Safety and Health – [www.baua.de](http://www.baua.de)

#### Benennung von zugelassenen Überwachungsstellen Anlage 1 Stand: 01.01.2024

Zugelassene Überwachungsstelle	Aufgabenbereiche	Baden-Württemberg	Bayern	Berlin	Brandenburg	Bremen	Hamburg	Hessen	Mecklenburg-Vorpommern	Niedersachsen	Nordrhein-Westfalen	Rheinland-Pfalz	Saarland	Sachsen	Sachsen-Anhalt	Schleswig-Holstein	Thüringen
DEKRA Automobil GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
Dekra Testing and Certification GmbH Handwerkstraße 15 70565 Stuttgart	Druck																
	Aufzugsanlagen																
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x		x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
GTÜ Anlagensicherheit GmbH Vor dem Lauch 25 70567 Stuttgart	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
SGS-TÜV Saar GmbH Am TÜV 1 66280 Sulzbach	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV Austria GmbH Deutschstraße 10 A-1230 Wien	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz																

Zugelassene Überwachungsstelle	Aufgabenbereiche	Baden-Württemberg	Bayern	Berlin	Brandenburg	Bremen	Hamburg	Hessen	Mecklenburg-Vorpommern	Niedersachsen	Nordrhein-Westfalen	Rheinland-Pfalz	Saarland	Sachsen	Sachsen-Anhalt	Schleswig-Holstein	Thüringen
TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG Große Bahnstraße 31 22525 Hamburg	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Am Grauen Stein 51105 Köln	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV SÜD Chemie Service GmbH Kaiser-Wilhelm-Allee, Geb. B 407 51368 Leverkusen	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen																
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 80686 München	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV Technische Überwachung Hessen GmbH Robert-Bosch-Straße 16 64293 Darmstadt	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
TÜV Thüringen e.V. Konrad-Zuse-Straße 21	Druck	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
	Aufzugsanlagen	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

Zugelassene Überwachungsstelle	Aufgabenbereiche	Baden-Württemberg	Bayern	Berlin	Brandenburg	Bremen	Hamburg	Hessen	Mecklenburg-Vorpommern	Niedersachsen	Nordrhein-Westfalen	Rheinland-Pfalz	Saarland	Sachsen	Sachsen-Anhalt	Schleswig-Holstein	Thüringen
99099 Erfurt	Ex-Schutz	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

x = udpegelse som godkendt overvågningsorgan for det respektive ansvarsområde

Blankfelt = ingen udpegelse som godkendt overvågningsorgan for det respektive ansvarsområde

Opgaver:

Tryk = Systemer i henhold til bilag 2, afsnit 4, nr. 2 i forordningen om industriel sikkerhed (BetrSichV)

Elevatorsystemer = systemer i henhold til bilag 2, afsnit 2, nr. 2 BetrSichV

Ekspllosionssikring = anlæg i henhold til bilag 2, stk. 3, nr. 2 BetrSichV, samt efter § 18, stk. 1, nr. 4 til 8 BetrSichV

## 9.4 Dokumentation for leverandører

### BRUGSANVISNING Håndbrænder

**Loddebrænderhåndtag med piezoelektrisk tænding til Flydende petroleumsgas (propan eller butan). Arbejdstryk 1,5 - 2 bar (150 - 200 kPa), 3350-3356 1,5-4 bar.**

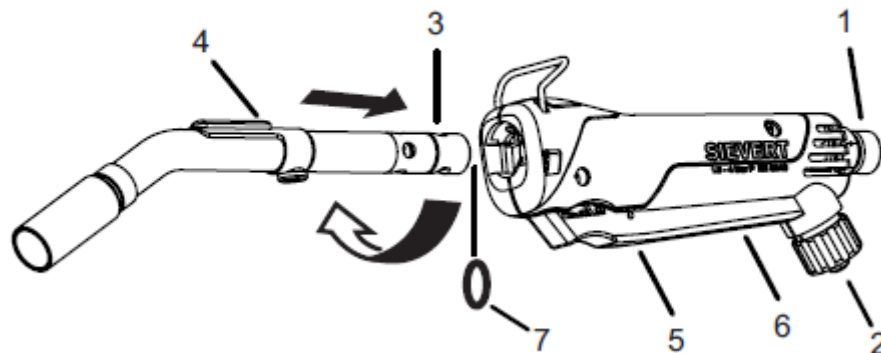
#### Forsamling

Promatic-håndtaget betjenes udelukkende med trykregulatorer, hvis fabriksindstillede tryk område ikke overstiger 1,5-2 bar og ikke falder under 1,5 bar. Trykregulatoren skal fastgøres til gasflasken med en passende gaffelnøgle – ikke med rørnøgler. I henhold til reglerne fra arbejdsgiveransvarsforsikringsforeningen er installation af en slangebrudsbeskyttelse mellem slangen og trykregulatoren obligatorisk ved brug af gasflasker med en påfyldningsvægt på 5 kg eller mere (f.eks. 3084). Der gælder særskilte regler for brug i jordhøjde. Ved brug af kommercielt tilgængelige enkeltvæggede slangeledninger er det en god idé at installere en sikkerhedsregulator til arbejde under jordoverfladen. Brug kun PB 30 højtryksslangeledninger (tilslutning R 3/8" LH x R 3/8" LH). Slangemøtrikkerne spændes med en passende skruenøgle.

#### Test af gaslækage

Optræd udelukkende udendørs. Luk for gastilførslen på apparatet (2) og åbn flaskeventilen. Børst slangen og forbindelserne med sæbevand eller lignende væske. Hvis der er utætheder i slangeledningen, bliver de synlige gennem små bobler.

## Promatic 3366



#### Indsættelse af brænderne i håndtaget

Brænderne har en bajonet-lynudløserfastgørelse (3). Skub brænderen ind i holderen, og drej den, så den sorte tændeledningskappe (4) på brænderen vender opad. Håndtagets kontaktplade skal nu røre brænderens tændingselektrode.

#### Antændelse og regulering af flammen

Åbn gastilførslen (2) med to omdrejninger mod uret. Ret brænderen væk fra din krop og brændbare genstande. Tryk håndtaget (5) ned. Gas/luft-blandingen er nu antændt. I denne håndtagsposition kan flammen justeres ved hjælp af kontrolknappen (2). For ikke at blive træt under tidskrævende aktiviteter har håndtaget en mekanisme i håndtaget (5), som aktiveres efter gastænding. Kun et lavt tryk er nødvendigt for at sikre gasforsyningen. Hvis håndtaget er helt aflastet, slukker flammen automatisk. For særlig sikkerhed er håndtaget udstyret med en tilbageslagsanordning, der forhindrer unødvendig gaslækage, når brænderen ikke er aktiveret. Hvis håndtaget tages i brug for første gang eller ikke har været brugt i lang tid, fyldes slangen med luft, og brænderen kan ikke antændes. Ved at trykke håndtaget (5) ned i et par sekunder med gastilførslen åben, fyldes slangeledningen med gas. Efter brug lukkes flaskeventilen, håndtaget (5) trykkes ned, og dermed brændes den resterende gas i slangeledningen.

#### Justeringskrue til piezo-tændingen

Justeringsskruen (6) er placeret i den nederste ende af håndtaget (5). Denne skrue regulerer gassens forstrømningsstid. Det er indstillet korrekt på fabrikken og behøver ikke at blive rettet. Hvis en justering stadig er nødvendig, skal du gøre som følger: Sæt håndtaget i drift med en hvilken som helst brænder. Drej justeringsskruen med uret, indtil gassen strømmer igennem. Hvis du nu antænder gas/luft-blandingen, brænder flammen uden at trykke på håndtaget (5). Drej nu skruen mod uret, indtil flammen slukker. Efter endnu en omdrejning justeres tændingen korrekt. En 1,5 mm unbrakonøgle er påkrævet til justering.

### **Sikkerhed**

O-ringene (7) og forbindelserne skal kontrolleres med jævne mellemrum for skader, og brænderindsatserne for tilstopning. Beskadigede dele må kun udskiftes med originale reservedele. Reparationer af håndtag og brænder må kun udføres af ekspertværksteder.

### **Antændelse og regulering af flammen**

Åbn gastilførslen (1) med to omdrejninger mod uret. Ret brænderen væk fra din krop og brændbare genstande. Tryk håndtaget (2) ned. Gas/luft-blandingen er nu antændt. I denne håndtagsposition kan flammen justeres ved hjælp af kontrolknappen (1). Ved at dreje kontrolknappen (1) med uret kan flammen slukkes igen. Hvis du løsner sekskantskruen på forruden (3), kan du dreje kobberstykket sidelæns og fastgøre det igen i den ønskede position (180°) og med sekskantskruen. Støttebenet (4) kan foldes helt ind eller fjernes. Advarsel! De enkelte dele af loddejernet skal fjernes under og efter påføring ekstremt varmt. Rør venligst ikke!

SIEVERT GMBH, COLOGNE/PORZ

## **BRUGSANVISNING Trykregulator**

### **Trykregulator**

Anbefales til SIEVERT LPG-værktøjer med et arbejdstryk på mellem 1 og 4 bar (14-57 psi). Brugen af en trykregulator muliggør et konstant gastryk og dermed et ensartet flammemønster selv ved forskellige temperaturer; flasketrykket er meget højere ved høje varme temperaturer (se diagram A).

Trykregulatoren understøtter også værktøj, der køler gastanken betydeligt ned på grund af deres høje gasforbrug og sikrer et ensartet flammemønster.

Alle SIEVERT trykregulatorer og slangebrudsbeskyttelsesanordninger fås i en lang række cylindertilslutninger.

### **Manometer**

Alle SIEVERT trykregulatorer er udstyret med en manometerforbindelse. Den tilsvarende manometer (nr.: 7207 30) med tilslutning G 1/8" kan nemt eftermonteres.

### **SIEVERT trykregulator serie 3061**

Arbejdstrykket kan reguleres mellem 1 og 4 bar.

### **SIEVERT trykregulator serie 3063**

Svarer til trykregulatorerne i 3061-serien, men med tilføjelse af en integreret slangebrudsbeskyttelse, der lukker øjeblikkeligt i tilfælde af slangeskader, forbindelseslækage eller overdreven gasudtrækning fra gasflasken. En slangebrudsbeskyttelse giver yderligere sikkerhed og er lovpligtig for gasbeholdere med en påfyldningsvægt på mere end 0,425 kg. Brug af ekstra lange gaslanger kan påvirke funktionen af

Beskyttelse mod slangebrud. Hvis slangebrudsbeskyttelsen lukker, skal gasflaskens hovedventil lukkes med det samme, og de mulige fejlkilder skal kontrolleres og om nødvendigt repareres skaden. For at frigøre sikringen igen skal gasflaskens hovedventil først åbnes, og derefter skal trykknappen (D) på slangebrudsbeskyttelsen betjenes.

### **Tilslutning af en trykregulator / slangebrudsbeskyttelsesanordning til en gasflaske.**

Tilslut trykregulatoren til en passende gasflaske ved at dreje regulatorens møtrik (indvendigt gevind) (for Tyskland afhængigt af flasketype: DIN/Kombi eller R 3/8" LH) til gasflaskens hovedventil

mod uret. Afhængigt af gasflaskens påfyldningskapacitet er slangeledningen forbundet til trykregulatorens udvendige gevind (R 3/8" LH), eller en slangebrudsbeskyttelsesanordning er forbundet med hinanden. Alle havne skal spændes med egnet værktøj (gaffelnøgler eller justerbare skruenøgler) før ibrugtagning.

### Kontrol af gasledningen

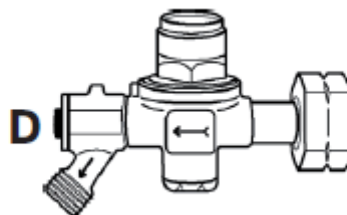
Luk hoveddrejeknappen på det tilsluttede apparat, og åbn derefter langsomt gasflaskeventilen. Sprøjt gasledningen med en lækagedetektionsspray eller påfør sæbevand. Mulige lækager opda- ges nu af "små bobler". Hvis dette er tilfældet, skal du straks lukke gastilførslen og kontrollere tilstanden og pas- formen af alle tætninger. Om nødvendigt skal forbindelserne strammes. Hvis en ny test stadig af- slører utætheder, bedes du kontakte din forhandler.

### OPMÆRKSOMHED! KONTROLLER ALDRIG GASLEDNINGEN MED EN ÅBEN ILD. I ALT ARBEJDE PÅ OG MED GASAPPARATER, RYGNING SKAL STOPPES.

### Sikkerhed

- Gastilførslen justeres altid ved at lukke gasflaskeventilen.
- Brug ikke regulatoren og slangebrudsbeskyttelsen som bærehåndtag. Dette kan forårsage skade.
- Vedligehold og reparer aldrig selv trykregulatorer og slangebrudsbeskyttelse.
- Brug kun gasflasken i oprejst stilling.

SIEVERT GMBH, COLOGNE/PORZ



Lenght of hose

Inner diameter of hose  
4mm 5mm 6,3mm

*Push in number of seconds*

1.5 metre	4	4	5
2 metres (6 1/2 feet)	5	5	7
4 metres (13 feet)	6	7	10
6 metres (19 1/2 feet)	7	9	14

## 9.5 EF-overensstemmelseserklæring

EF-overensstemmelseserklæring i henhold til maskindirektivet 2006/42/EF

Produktnavn: ADLER-Varmelegeme 500 / 750 E

Maskine: Infrarød ukrudtsmiddel

Fabrikant: ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & Co. KG

Vi erklærer hermed, at ovennævnte maskine opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i bilag I til EF-direktivet om maskiner samt de andre EF-direktiver, der er nævnt nedenfor.

Andre EF-direktiver:

2006/95/EF, 2009/142/EF

Desuden er følgende harmoniserede standarder blevet anvendt:

DIN EN ISO 12100, DIN EN ISO 13857, DIN EN ISO 13732-1, DIN EN 13861, DIN EN 953,

DIN EN 614, DIN EN 62491, DIN EN ISO 4413, DIN EN 746-2

Denne erklæring mister sin gyldighed, hvis der foretages en ændring af maskinen.

ADLER Arbeitsmaschinen GmbH & CO. KG

An den Bahngleisen 28

48356 Nordwalde

Tyskland



Beliggenhed, dato	Nordwalde,	
Befuldmægtiget		Underskrift
Dokumentations- Befuldmægtiget		Underskrift

Denne overensstemmelseserklæring er en original overensstemmelseserklæring på tysk og kan indeholde identiske oversættelser til andre EU-sprog.